**IFK/CIF** P2006900A
**Tel.** 943 344034
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

**KONTRATAZIOA**
**Tel.** 943 344034
kontratazioa@pasaia.net

## ADMINISTRAZIO-BALDINTZA BEREZIEN AGIRIA, INSTALAZIO FOTOVOLTAIKOA KARMENGO AMA ESKOLAN PROZEDURA IREKI BIDEZ KONTRATATZEKO

## PLIEGO DE CLÁUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES, PARA CONTRATAR POR PROCEDIMIENTO ABIERTO LA INSTALACIÓN FOTOVOLTAICA EN LA ESCUELA KARMENGO AMA

### I. KONTRATUAREN EDUKIA

### 1. KONTRATUAREN XEDEA

Kontratuaren xedea da Karmengo Ama eskolako estalkietako bat instalazio fotovoltaiko batez hornitzea, “giltza eskura” eran.

Kontratu honen bidez, Udalaren eraikin eta instalazioak energia elektrikoz hornitzen dituzten instalazio berriztagarrien kuota handitu nahi da.

Proiektuak Europar Batasunaren -NextGenerationEU- finantzaketa jaso dezake Berreskurapen, Eraldaketa eta Erresilientzia Planetik (BEEP). (ikusi IV eranskinean dagoen adenda)

Hornidura-obra kontratu mistoa izango da.

Kontratuaren xedeari dagokion CPV izendapenaren kodifikazioa:

09331000-8
09331200-0

Kontratu honen xedearen deskribapen zehatza baldintza teknikoen agirian jasotzen da.

Kontratu hau ez da zatikatu. Espedientean jasota dago zatikatu ez izanaren zuribidea.

### 2.- EPEA

Lanak hasteko epea 6 astekoa izango da kontratua sinatzen denetik aurrera, eta gehienez ere 10 eguneko epean aurkeztu beharko da egin beharreko

### I - CONTENIDO DEL CONTRATO

### 1. OBJETO DEL CONTRATO

El objeto del contrato consiste en el suministro e instalación llave en mano de una instalación fotovoltaica una de las cubiertas de la escuela Karmengo Ama.

Mediante este contrato, se pretende aumentar la cuota de instalaciones renovables que suministran energía eléctrica a los distintos edificios e instalaciones del Ayuntamiento.

El proyecto es susceptible de recibir financiación de la Unión Europea -NextGenerationEU-, del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia (PRTR) (ver adenda en el anexo IV)

Será un contrato mixto de suministro-obra.

Codificación de la nomenclatura CPV correspondiente al objeto del contrato:

09331000-8
09331200-0

La descripción detallada del objeto del presente contrato se recoge en el pliego técnico.

Este contrato no se ha dividido por lotes. La justificación de la no división en lotes se encuentra en el expediente.

### 2.- PLAZO

El plazo de comienzo de los trabajos desde la firma del contrato será de 6 semanas, debiendo presentar en un plazo no superior a 10 días una planificación

lanen plangintza zehatza (kronograma bat). Udalari bidaliko zaio lanak hasi baino lehen, onarpena eman eta eragina duten zerbitzuekin koordinatzeko, eta lanen-gauzatze epea 6 astekoa izango da.

detallada de los trabajos a realizar (un cronograma), remitiéndola al Ayuntamiento antes del comienzo de los trabajos para su aprobación y coordinación con los servicios afectados y el plazo de ejecución es de 6 semanas.

## 3.- KONTRATUAREN AURREKONTUA

## 3.- PRESUPUESTO DEL CONTRATO

### 3.1. LIZITAZIOAREN OINARRIZKO AURREKONTUA.

### 3.1. PRESUPUESTO BASE DE LICITACIÓN.

Lizitazioaren oinarrizko aurrekontua 65.000 eurokoa da (53.719 € gehi BEZari dagozkion 11.281 €).

El presupuesto base de licitación es de 65.000 euros (53.719 € más 11.281 correspondientes al IVA).

Lizitazioaren oinarrizko aurrekontu hori zehazteko kontuan hartu dira zuzeneko eta zeharkako gastu hauek eta bestelako gastu posibleak:

Para la determinación del referido presupuesto base de licitación se han tenido en cuenta los siguientes costes directos e indirectos y otros eventuales gastos:

- Gastu zuzenak: % 89
- Zeharkako gastuak: % 5.
- Enpresa marjina: % 6
- BEZa: % 21

- Costes directos: 89%
- Costes indirectos: 5%
- Margen empresarial: 6%
- IVA: 21%

Lizitatzaileek I. eranskinean adieraziko dute eskainitako prezioa. Eta eskaintza horiek agiri honen 16. puntuan ezarritakoaren arabera baloratuko dira.

Los licitadores deberán indicar en el Anexo I el precio que ofrecen valorándose las ofertas presentadas de conformidad con lo establecido en la cláusula 16ª del presente pliego.

Eskaintza guztiek jaso beharko dute alde batetik kontratuaren prezio garbiari dagokion kopurua eta, hala badagokio, BEZari dagokion kopurua beste alde batetik.

Todas las ofertas deberán de indicar por separado la cuantía correspondiente al precio neto del contrato y, en su caso, la cuantía correspondiente al IVA.

Eskaintzen balorazioa egingo da BEZa kontuan izan gabe.

La valoración de las ofertas económicas se realizará sin tener en cuenta el IVA.

BEZari dagokionez salbuetsiak dauden enpresa lizitatzaileak beraien eskaintzan espresuki jaso beharko dute egoera horren barruan daudela.

En sus ofertas, las empresas licitadoras exentas de IVA deberán declarar expresamente encontrarse en esa situación.

### 3.2.KONTRATUAREN BALIO ZENBATETSIA

### 3.2. VALOR ESTIMADO DEL CONTRATO

Kontratuaren balio zenbatetsia 53.719 eurotan ezartzen da (BEZ gabe); prozedura eta kontratazio-organoa zehazteko ondorio bakarrerako.

El valor estimado del contrato se establece en 53.719 euros (sin IVA); a los únicos efectos de determinar el procedimiento y el órgano de contratación.

## 4.- FINANTZAKETA

## 4.- FINANCIACIÓN

Kontratuaren prezioa ordaintzeko, aurreikusita dago aurtengo aurrekontuko 09.623.02.920.00 partdiaren kontura finantzatzea.

Para sufragar el precio del contrato hay prevista financiación con cargo al presupuesto del año en curso a cargo de la partida 09.623.02.920.00

Proiektuak Europar Batasunaren -NextGenerationEU- finantzaketa jaso dezake Berreskurapen, Eraldaketa eta Erresilientzia Planetik (BEEP). (ikusi IV eranskinean dagoen adenda)

El proyecto es susceptible de recibir financiación de la Unión Europea -NextGenerationEU-, del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia (PRTR) (ver adenda en el anexo IV)

**IFK/CIF** P2006900A
**Tel.** 943 344034
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

**KONTRATAZIOA**
**Tel.** 943 344034
kontratazioa@pasaia.net

## 5.- NOLA ORDAINDU

Fakturazioa honako mugarrien egutegiaren arabera egingo da:

• **Prezioaren % 40**, erreserba baieztatzen den egunean edo ekipo nagusiak eskatzen direnean (panelak, inbertitzaileak eta egiturak).

• **Prezioaren % 40**, instalazioa amaitzean. Proiektuaren entrega eta as-built planoak barne hartzen ditu, baita instalazioa legeztatzea ere.

• **Prezioaren % 20**, harrera sinatu ondoren. Agiri teknikoan (6.3 puntua), instalazioa harrera sinatzeko entregatu behar diren dokumentu guztiak zehazten dira.

## 5.- FORMA DE PAGO

La facturación se realizará según el siguiente calendario de hitos:

• **40% del precio**, a la fecha de confirmación de reserva o pedido de los equipos principales (paneles, inversores y estructuras).

• **40% del precio**, al finalizar la instalación. Esto incluye la entrega del proyecto y los planos as-built, así como la legalización de la instalación.

• **20% del precio**, tras firmar la recepción. En el pliego técnico (punto 6.3) se definen todos los documentos que se han de entregar para que la instalación esté lista para firmar la recepción.

## 6.- PREZIOAK BERRAZTERTZEA

Kontratu honetan ez da bidezkoa prezioak berraztertzea, espedientean egiaztatzen den moduan.

## 6.- REVISIÓN DE PRECIOS

En el presente contrato no procederá la revisión de precios, tal y como se acredita en el expediente.

## 7.- BERMEAK

Kontratuaren esleipendunak, behin betiko bermea eratu beharko du, hartutako konpromisoak beteko dituela ziurtatzeko. Berme hori esleipen prezioaren % 5 izango da, BEZ kenduta.

Bermea ezartzeko epea esleipenaren jakinarazpenean adieraziko da, eta berme hori ezarriko da, Sektore Publikoko Kontratuaren Legearen 108. artikuluan ezarritako edozein bitartekoren bidez. Bermea ezarri izanaren egiaztapena bitarteko elektronikoen bidez egin daiteke. Baldintza hori ez bada betetzen lizitatzaileari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik, bere aldeko esleipena ez da burutuko.

Berme-epea amaitzen denean, esleipendunari bermea itzuliko zaio, osorik edo, bidezkoa bada, zati batean, baldin eta kontratuko betebehar guztiak beterik badaude. Itzulketa hori goian aipatutako Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 111. artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz egingo da.

## 7.- GARANTÍAS

El adjudicatario del contrato, a fin de garantizar el cumplimiento de las obligaciones contraídas está obligado a constituir una garantía definitiva por la cuantía equivalente al 5% del importe del precio de adjudicación de excluido el IVA.

El plazo para la constitución de la citada garantía será el que se señale en la notificación de la adjudicación y podrá constituirse en cualquiera de los medios establecidos en el artículo 108 de la LCSP. La acreditación de su constitución podrá realizarse por medios electrónicos. De no cumplirse este requisito por causas imputables al licitador, la adjudicación a su favor no surtirá efecto.

Finalizado el plazo de garantía, se procederá a la devolución total o, en su caso, parcial de la garantía al adjudicatario, siempre que se hayan cumplido todas las obligaciones del contrato. Dicho reintegro se efectuará de conformidad con lo dispuesto en el artículo 111 de la citada Ley de Contratos del Sector

Público.

## 8. KONTRATUA BURUTZEA

Kontratua esleipendunaren gain eta kontura burutuko da.

Kontratatutako zerbitzua baldintza-agiri honetan eta baldintza teknikoen agirian ezarritakoaren arabera gauzatuko da. Kontratua Administrazioaren zuzendaritza, ikuskapen eta kontrolaren pean burutuko da, eta Administrazioak idatziz nahiz ahoz erabili ahal izango ditu ahalmen horiek.

Kontratistari edo haren agindupekoei egotz dakiekeen egite edo ez-egiteren baten ondorioz, Administrazioak uste izaten badu kontratua behar bezala burutzea kolokan dagoela, kontratua behar bezala burutu dadin beharrezkotzat jotzen dituen neurriak har daitezela agindu ahal izango du.

Kontratu honetatik sortutako eskubideak eta betebeharrak hirugarren bati laga ahal izango dizkio esleipendunak, baldin eta lagatzailearen ezaugarri teknikoak edo pertsonalak kontratua esleitzeko arrazoi erabakigarri izan ez badira, SPKLren 214.2. artikuluan ezarritako kasu eta baldintzak betetzen badira, eta lagapenak merkatuan lehiaren eraginezko murrizketa eragiten ez badu. SPKLren 214. artikuluaren 2. ataleko b) puntuan ezarritakoa baztertu gabe; ezingo da baimendu hirugarren bati lagatzea, kontratistaren ezaugarrien aldaketa garrantzitsuak eragiten baditu, eta ezaugarri horiek kontratuaren funtsezko ele-mentutzat jo badira.

**SPKLren 62.1. artikuluan aurreikusitakoarekin bat, kontratuaren arduradun izendatzen da Zerbitzuen saileko burua.**

## 9.- KONTRATISTAREN LAN EGINKIZUNAK

Kontratista behartuta dago Gizarte Segurantzari eta Laneko segurtasunari eta higieneari buruzko legezko xedapenak betetzera; udalak ez du erantzukizunik izango hori betetzen ez bada.

Kontratistak hitzarmen kolektibo aplikagarrian jasotako arau eta baldintzak bete beharko ditu kontratuaren exekuzio aldian, bereziki, soldatei dagokienez.

Azpikontratazioen kasuan, kontratistak, orobat, zuritu beharko du, dagozkion datuak azpikontratutako enpresei eskatu eta gero, ezen enpresa horiek ere, obra gauzatzean, lan arloan eta gizarte segurantzaren arloan indarrean dauden xedapen horiek aplikatzen dituztela eta, zehazkiago, dagokion Hitzarmen Kolektiboak jasotzen dituen lan baldintzak eta lan segurtasuneko eta lan osasuneko betebehar guztiak aplikatzen dituztela.

## 8. EJECUCIÓN DEL CONTRATO

La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura del contratista.

La prestación del servicio contratado se llevará a cabo con sujeción a las condiciones estipuladas en este pliego, y a los pliegos de prescripciones técnicas particulares. La ejecución del contrato se desarrollará bajo la dirección, inspección y control de la Administración, quien ejercerá estas facultades tanto por escrito como verbalmente.

Cuando por actos u omisiones imputables al contratista o a personas de él dependientes se comprometa la buena marcha del contrato, la Administración podrá exigir la adopción de las medidas que estime necesarias para conseguir o restablecer el buen orden en la ejecución del mismo.

Los derechos y obligaciones dimanantes del presente contrato podrán ser cedidos por el adjudicatario a un tercero siempre que las cualidades técnicas o personales del cedente no hayan sido razón determinante de la adjudicación del contrato, se cumplan los supuestos y los requisitos establecidos en el artículo 214.2 LCSP, y de la cesión no resulte una restricción efectiva de la competencia en el mercado. Sin perjuicio de lo establecido en el apartado 2, letra b) del artículo 214 LCSP, no podrá autorizarse la cesión a un tercero cuando ésta suponga una alteración sustancial de las características del contratista si éstas constituyen un elemento esencial del contrato.

**De conformidad con lo previsto en el artículo 62.1. de la LCSP, se designa como responsable del contrato al responsable del departamento de Servicios.**

## 9.- OBLIGACIONES LABORALES DEL CONTRATISTA

El contratista está obligado al cumplimiento de las disposiciones legales vigentes en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad e higiene en el trabajo; quedando el Ayuntamiento exonerado de responsabilidad por este incumplimiento.

El contratista estará obligado al cumplimiento de las normas y condiciones contenidas en el convenio colectivo aplicable durante el periodo de ejecución del contrato, en particular en materia salarial.

En el caso de subcontratación, la empresa contratista, igualmente, deberá justificar, después de haber solicitado a las empresas subcontratadas los datos oportunos, que estas empresas también aplican en la ejecución del contrato las citadas disposiciones vigentes en materia laboral y de seguridad social, y más concretamente, las condiciones de trabajo del Convenio Colectivo que resulte de aplicación, así como las obligaciones en

materia de seguridad y salud laboral.

Kontratistak egiaztatu beharko du kontratua gauzatzeko kontratatu dituen langileak gizarte segurantzan afiliatuta eta alta emanda daudela; era berean, kontratuko zerbitzu batzuk azpikontratatzen baditu, Udalari jakinaraziko dio, azpikontratatutako jarduera hasi aurretik, egiaztatu duela azpikontratatutako enpresa horien langileak gizarte segurantzan afiliatuta eta alta emanda daudela.

El contratista deberá acreditar que los trabajadores que ocuparán para ejecutar los contratos están afiliados y dados de alta en la Seguridad Social, y notificar al Ayuntamiento cuando subcontraten parte de las prestaciones objeto del contrato, que han comprobado, con carácter previo al inicio de la actividad subcontratada, la afiliación y alta en la Seguridad Social de los trabajadores de las empresas con las que subcontraten.

Kontratistak Udalari helaraziko dizkio egiten dituen lan-kontratu guztien kopiak, kontratuaren iraupena eta langileen lanaldia edozein izanda ere; era berean, gizarte segurantzako kotizazio-buletinak (TC1 eta TC2) helaraziko dizkio. Buletin horiek hiru hilean behin bidaliko dira, hiruhileko natural bakoitzaren bukaeratik gehienez ere 90 eguneko epean; hala ere, komunikazioa 5 lanegunen buruan egin beharko da, Udalak hala eskatuz gero.

El contratista deberá remitir al Ayuntamiento copia de todos los contratos laborales que realice, con independencia de su duración y de si la jornada a realizar por la persona contratada es completa o parcial, así como los correspondientes boletines de cotización (TC1 y TC2) a la Seguridad Social. La comunicación de los citados boletines se realizará trimestralmente en el plazo máximo de 90 días desde la finalización de cada trimestre natural como mínimo, sin perjuicio de que la comunicación deba hacerse en el plazo máximo de 5 días hábiles desde que el Ayuntamiento así se lo requiera.

Halaber, kontratistak Udalari bidali beharko dizkio, hilero, langileen nominak ordaindu izanaren eta nominetan pertsona fisikoen errentaren gaineko zerga atxiki izanaren egiaztagiriak.

Asimismo, el contratista deberá remitir al Ayuntamiento, con carácter mensual, justificantes de haber abonado las nóminas y practicado las retenciones del impuesto sobre la renta de las personas físicas en las nóminas de sus trabajadores.

Ez da inolako lan-loturarik izango kontratua egikaritzeko izendatzen diren langileen eta Udalaren artean; izan ere, langileak enpresa esleipendunaren zuzendaritza- eta antolakuntza-boterearen mende geratuko dira legez ezarritako arlo eta antolamendu guztietan eta, beraz, esleipenduna izango da kasuari ezargarriak zaizkion lege-xedapen guztiak betetzeko erantzule bakarra, bereziki, kontratazio, gizarte segurantza, lan-arriskuen prebentzio eta zerga arloetan; ondorioz, langile horiek ez dute inolako lotura juridikorik ez lan-loturarik izango Udalarekin; alde batera utzita Udalari legez edo kontratuaren arabera dagozkion kontrol- eta ikuskapen-ahalmenak.

No existirá vinculación laboral alguna entre el personal que se destine a la ejecución del contrato y el Ayuntamiento, por cuanto aquél queda expresamente sometido al poder direccional y de organización de la empresa adjudicataria en todo ámbito y orden legalmente establecido y siendo, por tanto, ésta la única responsable y obligada al cumplimiento de cuantas disposiciones legales resulten aplicables al caso, en especial en materia de contratación, Seguridad Social, prevención de riesgos laborales y tributaria, por cuanto dicho personal en ningún caso tendrá vinculación jurídico-laboral con el Ayuntamiento de, y ello con independencia de las facultades de control e Inspección que legal y/o contractualmente correspondan al mismo.

Halaber, kontratuaren klausula batean ezartzen da Udalak ez duela inolako kargarik bere gain hartu beharrik izango, kontratistak, lan, gizarte edo zerga arloetako betebeharren bat ez betetzearen ondorioz.

Asimismo, se establece una cláusula de indemnidad del Ayuntamiento frente a cualquier incumplimiento del contratista en materia laboral, social o tributaria.

## 10. ESLEIPENDUNAREN ERANTZUKIZUNA KONTRATUA BURUTZEAN BESTE BATZUEI ERAGINDAKO KALTEENGATIK

Esleipendunaren ardura da kontratuko eragiketen ondorioz sortutako kalteak eta galerak bere gain hartzea, SPKLren 196. artikuluan zehaztutakoarekin bat etorriz.

Kontratistak gutxienez 500.000,00 euroko erantzukizun zibileko aseguru bat kontratatu eta aurkeztu beharko du. Aseguru honek, kontratuaren betearazteak hirugarrengoengan sor dezakeen edozein kalterengatik erantzungo du, eta kontratista zerbitzua gauzatu bitartean edozein pertsonari, jabetzari edo zerbitzuri, bere ardurapeko langile, instalazio eta tresnek eragin diezaieketen kalte eta galeren erantzule izango da.

## 10. - RESPONSABILIDAD DEL CONTRATISTA POR LOS DAÑOS CAUSADOS A TERCEROS DURANTE LA EJECUCIÓN DEL CONTRATO

El contratista será responsable de los daños y perjuicios que se causen como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 196 de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

El contratista deberá contratar y presentar un seguro de responsabilidad civil por un importe mínimo de 500.000,00 euros. Este seguro responderá de cualquier perjuicio que la ejecución del contrato pueda ocasionar a terceros y el contratista responderá de los daños y perjuicios que puedan ocasionar el personal, instalaciones y enseres a su cargo a cualquier persona, propiedad o servicio durante la prestación del servicio.

## EGIKARITZE BALDINTZA BEREZIAK

### A) HIZKUNTZA BALDINTZAK

- Zerbitzu honek kudeatzen dituen jarduerak Pasaiako Udala azken urteetan euskararen normalizazioaren alde egiten ari den ahaleginera bilduko dira.

- Euskadiko Toki Erakundeei buruzko apirilaren 7ko 2/2016 Legearen 7.8 artikuluan ezarritakoarekin bat etorrita, Euskadiko toki-entitateek eta Euskadiko tokiko sektore publikoa osatzen duten gainerako entitateek egiten dituzten kontratuetan kasu bakoitzean beharrezkoak diren klausulak sartuko dira, batetik, herritarrei bermatzeko toki-erakundeei exijitzen zaizkien hizkuntza-baldintza berberetan jaso ahal izatea kontratu bidezko jarduerak edo zerbitzuak eta, bestetik, euskararen eta gaztelaniaren hizkuntza-ofizialtasunaren erregulazioa betetzeko.

- Nolanahi ere, herritarren hizkuntza eskubideak bermatuko dira.

- Hizkuntza paisaia

Euskararen Erabilera Normalizatzeko Pasaiako Udal Ordenantzaren arabera, enpresa esleipendunak herritarrei begira jartzen dituen era guztietako ohar eta kartelak honako eran arautuko dira:

  - Euskaraz eta gaztelaniaz antzeko moduz idazten diren hitzak eta esaldiak euskara hutsez idatziko dira: TAXIAK, BUSAK...

## CONDICIONES ESPECIALES DE EJECUCIÓN

### A) CONDICIONES LINGÜÍSTICAS

- Las actividades gestionadas por este servicio deberán de unirse también al esfuerzo que viene realizando el Ayuntamiento de Pasaia en estos últimos años para la normalización del uso del euskera.

- De conformidad con lo establecido en el artículo 7.8 de la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi, en los contratos que celebren las Entidades Locales de Euskadi y demás entidades integrantes del sector público local de Euskadi se incluirán las cláusulas necesarias para garantizar a la ciudadanía el acceso a las actividades o servicios contractuales en las mismas condiciones lingüísticas que las exigidas a las Entidades Locales, así como la regulación de la oficialidad lingüística del euskera y del castellano.

- En todo caso, se garantizarán los derechos lingüísticos de la ciudadanía.

- Paisaje lingüístico

De acuerdo con la Ordenanza Municipal de Normalización del Uso del Euskera de Pasaia, las notas y carteles de todo tipo dirigidos a la ciudadanía que la empresa adjudicataria coloque se regularán de la siguiente manera:

  - Las palabras y frases que se escriban de forma similar en euskera y castellano s escribirán solo en euskera: TAXIAK,

**IFK/CIF** P2006900A
**Tel.** 943 344034
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

**KONTRATAZIOA**
**Tel.** 943 344034
kontratazioa@pasaia.net

- Erabilera zabala eta orokorra duten euskal hitzak eta esaldiak euskara hutsez idatziko dira: PASAIAKO UDALA, KULTUR ETXEA...

- Esaldiaren esanahi osoa piktograma bidez adieraz daitekeen kasu guztietan euskara hutsez idatziko da: EMAN BIDEA, APARKATZEA DEBEKATUTA...

- Gainerako testuak euskara hutsez edo bi hizkuntzetan idatziko dira, bigarren kasu horretan euskarazko testuko letren tamaina gaztelaniazkoena baino bi aldiz handiagoa izango da (bai lodieraz, bai zabalera eta luzeraz) eta lekua gaztelaniazkoa euskarazkoaren azpian edo ezkerrean ipiniko da.

- Euskarazko testuaren edukia Udaleko euskara Sailak berrikusiko du.

- Administrazioari aurkeztu beharreko dokumentazioa.

BUSAK…

- Las palabras y frases en euskera de uso extendido se escribirán solamente en euskera: PASAIAKO UDALA, KULTUR ETXEA…

- En los casos en que se pueda expresar el sentido de una palabra o frase mediante pictograma, se escribirá sólo en euskera: EMAN BIDEA, APARKATZEA DEBEKATUTA…

- El resto de textos se redactarán exclusivamente en euskera o en bilingüe, en este segundo caso el tamaño de las letras del texto en euskera será dos veces superior al de las letras en castellano (tanto en grosor como en anchura y longitud) y en cuanto al la ubicación, el texto en castellano irá debajo o a la izquierda del texto en euskera.

- El contenido del texto en euskera lo revisará el Servicio de Euskera del Ayuntamiento.

- Documentación a presentar a la Administración

Enpresa esleipendunak udalaren hizkuntza araudiaren arabera jokatuko du, kontratuaren xede diren jarduera guztietan. Kontratu honen bidez sortzen dituen idatzizko komunikazio guztiak (fakturak, txostenak, kontsultak...) euskaraz aurkeztuko dizkio Pasaiako Udalari, eta beharrezko denean, euskaraz eta gaztelaniaz, euskarazkoari lehentasuna emanda. Udaleko teknikariarekin ahozko harremana euskaraz izango da.

La empresa adjudicataria actuará de acuerdo con la normativa lingüística municipal en todas las actividades objeto del contrato. Todas las comunicaciones escritas (facturas, informes, consultas...) que genere este contrato se presentarán en euskera al Ayuntamiento de Pasaia y, cuando sea necesario, en euskera y castellano, dando prioridad a la de euskera. La relación verbal con el personal técnico municipal será en euskera.

## B) GIZARTE EDO ENPLEGU ARLOKOAK

Oro har, kontratuaren egikaritze baldintza berezi bezala ezartzen dira honako hauek: Gizarte Segurantzari eta Laneko segurtasunari eta higieneari buruzko legezko xedapenak betetzea eta, bereziki, hitzarmen kolektibo aplikagarria betetzea.

## B) DE TIPO SOCIAL O RELATIVAS AL EMPLEO

Con carácter general, se establecen como condiciones especiales de ejecución del contrato las siguientes: Cumplir las disposiciones legales en materia de Seguridad Social, Seguridad e Higiene en el Trabajo y, en particular, el convenio colectivo aplicable.

Halaber, kontratuaren egikaritze baldintza berezi gisa ezartzen da kontratistak Ogasun Publikoarekiko eta Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak betetzea.

Asimismo, se establece como condición especial deejecución del contrato el cumplimiento por parte del contratista de sus obligaciones con la Hacienda Pública y la Seguridad Social.

Era berean, kontratuaren egikaritzean parte hartzenduten azpikontratista guztiek bete beharko dituzte kontratuan jasotako egikaritze baldintza berezi guztiak.

Todas las condiciones especiales de ejecución que formen parte del contrato serán exigidas igualmente a todos los subcontratistas que participen de la ejecución del mismo.

## 11.- KONTRATUA ALDATZEA

## 11.- MODIFICACIONES DEL CONTRATO

Kontratua aldatzeko aukera izango da, SPKLren 205. artikuluan espresuki jasotako egoerak gertatzen direnean.

El contrato podrá modificarse cuando concurran las circunstancias previstas expresamente en el art. 205 de la LCSP.

Lehen aipatutako aldaketak derrigorrezkoak izango dira kontratistarentzat, 206. artikuluan ezartzen den bezala.

Las posibles modificaciones referidas anteriormente serán obligatorias para el contratista en los términos establecidos en el artículo 206.

## 12.- ZERBITZUA HARTZEA, ETA BERME-EPEA.

## 12.- RECEPCIÓN Y PLAZO DE GARANTÍA.

Kontratu honetako helburua den zerbitzua ematen bukatu eta gehienez ere hilabeteko epean kontratuaren harrera formala eta positiboa egingo da, eta horren akta egingo da.

En el plazo máximo de 1 mes desde la finalización de la prestación objeto del contrato se producirá el acto formal y positivo de recepción.

Kontratu honen berme-epea gutxienez, urtebetekoa izango baldintza teknikoen agirian 7. puntuan zehaztutako baldintzetan, epe hau lizitatzaileen handitu ahal izango dute berain eskaintzetan.

El plazo de garantía de este contrato será de por lo menos un año acorde a las condiciones establecidas en el apartado 7 pliego de las prescripciones técnicas, los licitadores podrán ampliar dicho plazo en sus ofertas.

## 13. ESLEIPENDUNARI ZIGORRAK KONTRATUA EZ BETETZEAGATIK

## 13. PENALIDADES AL CONTRATISTA POR INCUMPLIMIENTO

A. KONTRATUA EGIKARITZEKO EPEAK EZ BETETZEA

A. INCUMPLIMIENTO DE LOS PLAZOS DE EJECUCIÓN DEL CONTRATO

Baldin eta kontratista, berari egotz dakizkiokeen arrazoiak medio, azken epea betetzeko orduan berandutze-egoeran jarri bada, Administrazioak aukeran izan dezake, kasuaren arabera, edo kontratua suntsiaraztea, edo eguneko zigorrak ezartzea proportzio honetan: kontratuaren prezio osoan dagoen 1.000 euroko kopuru bakoitzeko 0,60 euro egunero, BEZ gabe.

Cuando el contratista, por causas imputables al mismo, hubiere incurrido en demora respecto al cumplimiento del plazo total, la Administración podrá optar indistintamente por la resolución del contrato o por la imposición de las penalidades diarias en la proporción de 0,60 por cada 1.000 euros del precio del contrato, sin IVA.

Berandutzeagatiko zigorrak kontratuaren prezioaren (BEZ gabe) 100eko 5eko multiplo batera iristen diren bakoitzean, kontratazio-organoak ahalmena izango du, edo kontratua suntsiarazteko, edo, zigor berriak ezarrita, kontratua gauzatzen jarraitzea erabakitzeko.

Cada vez que las penalidades por demora alcancen un múltiplo del 5 por 100 del precio del contrato (sin IVA), el órgano de contratación estará facultado para proceder a la resolución del mismo o acordar la continuidad de su ejecución con imposición de nuevas penalidades.

Administrazioak aurreko ataletan adierazten diren ahalmen berberak izango ditu, kontratistak epe partzialak betetzen ez dituenean, edo horiek ez betetzeak epe osoa ez betetzea ekarriko duela ondorioztatzen denean.

La Administración tendrá las mismas facultades a que se refieren los apartados anteriores respecto al incumplimiento por parte del contratista de los plazos parciales, o cuando la demora en el cumplimiento de aquellos haga presumir razonablemente la imposibilidad de cumplir el plazo total.

B. PRESTAZIOEN BURUTZAPEN PARTZIALA EZ

B. INCUMPLIMIENTO DE LA EJECUCIÓN

**IFK/CIF** P2006900A
**Tel.** 943 344034
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

**KONTRATAZIOA**
**Tel.** 943 344034
kontratazioa@pasaia.net

BETETZEA

Kontratistak, bere erruagatik, kontratuko prestazioen burutzapen partziala epean bukatzen ez badu, Administrazioak bi aukera izango ditu, kasuaren arabera: kontratua bertan behera uztea edo kontratuaren prezio osoaren 100eko 10eko diru-zigorra ezartzea.

PARCIAL DE LAS PRESTACIONES,

Cuando el contratista, por causas imputables al mismo, hubiere incumplido parcialmente la ejecución de las prestaciones definidas en el contrato, la Administración podrá optar, atendidas las circunstancias del caso, por su resolución o por la imposición de una penalidad equivalente al 10 por 100 del precio total del contrato.

C KONTRATUAREN PRESTAZIOA GAIZKI BETETZEA, EDO KONTRATUAREN KONPROMISOAK EDO EGIKARITZE BALDINTZA BEREZIAK EZ BETETZEA

C. CUMPLIMIENTO DEFECTUOSO DE LA PRESTACIÓN OBJETO DEL CONTRATO, O INCUMPLIMIENTO DE LOS COMPROMISOS O DE LAS CONDICIONES ESPECIALES DE EJECUCIÓN DEL CONTRATO.

Zigor horiek ez-betetzearen larritasunarekiko proportzionalak izan beharko dute, eta haietako bakoitzaren zenbatekoak ezingo du kontratuko prezioaren 100eko 10 gainditu (BEZ gabe), eta horien kopuru osoak ezin du kontratuaren prezioaren ehuneko 50 gainditu.

Las penalidades deberán ser proporcionales a la gravedad del incumplimiento y las cuantías de cada una de ellas no podrán ser superiores al 10 por ciento del precio del contrato, IVA excluido, ni el total de las mismas superar el 50 por cien del precio del contrato.

Kontratua gauzatzean esleipendunak egiten dituen arau-hausteak oso larriak, larriak edo arinak izan daitezke.

Las infracciones cometidas por el adjudicatario en la ejecución del contrato podrán ser muy graves, graves o leves.

Kontratua gauzatzean esleipendunak egiten dituen arau-hausteak oso larriak, larriak edo arinak izan daitezke.

Las infracciones cometidas por el adjudicatario en la ejecución del contrato podrán ser muy graves, graves o leves.

A) Arau-hauste **oso larriak** dira:

A) Tendrán consideración de infracciones **muy graves.**

- Ezarritako epeetan zerbitzua ematen ez hastea, edo zerbitzua etetea, ezinbesteak bultzatuta izan ezean.
- Zerbitzuak osorik edo zati batean lagatzea, berrakuratzea edo besterentzea, Udalak berariaz baimentzen ez badu.
- Zerbitzua emateko edo gauzatzeko garaian arduragabekeriaz edo arauz kanpo aritzea.
- Deontologia profesionalak onartzen dituen etika- eta heziketa-arauen aurkako jokabideak izatea.
- Zerbitzuaren zaintzaz arduratzen den Zerbitzuko arduradunek emandako jarraibideak desobeditzea, lanaren

- No iniciar la prestación del servicio en los plazos establecidos o suspenderlo, salvo causa de fuerza mayor.
- La cesión, subarriendo o enajenación total o parcial de los servicios, salvo autorización expresa del Ayuntamiento.
- La prestación o ejecución manifiestamente negligente o irregular del servicio.
- Comportamientos de los que se desprendan actuaciones contrarias a las normas éticas y educativas aceptadas por la deontología profesional.
- La desobediencia a las instrucciones de los responsables del Servicio encargado de la vigilancia de la prestación, relativas al

garapenari dagokionez eta, oro har, zerbitzua arautzen duten arauei dagokienez.

- Kontratatutako langileek zerbitzuaren hartzaileekin istiluak izatea, bai tratu desegokia eman dietelako, bai zerbitzua emateko garaian ondo aritu ez direlako.
- Agiri honetan ezarritako baldintza edo betebeharrak ez betetzea, gerora hortik erator daitezkeen egintzak eragotzi gabe.
- Bi arau-hauste larri edo gehiago egitea.

B) Arau-hauste **larriak** dira:

- Udalak esleipendunaren eskura utzitako bitarteko materialen eta azpiegituraren erabilera okerra egitea.
- Arau-hauste arinak behin eta berriro errepikatzea.
- Era batera edo bestera agiri hauetan ezarritako baldintzak kaltetzea eta zerbitzuari kalte larria sortzea.

C) Arau-hauste **arinak** dira:

- Gainerako arau-hauste guztiak, era batera edo bestera agiri hauetan ezarritako baldintzak kaltetu eta zerbitzuari larria ez den kaltea sortzen diotenak.

Kontratistari zehapen hauek ezar dakizkioke arau-hausteengatik:

- Arau-hauste oso larriengatik: 600 eurotik hasi eta behin betiko bermera bitarteko isunak.
- Arau-hauste larriengatik: 150 eurotik 600 eurora bitarteko isunak, gertakarien larritasunaren arabera.
- Arau-hauste arinengatik: ohartarazpena beti, eta 150 arteko isunak ere jar daitezke, gertakarien larritasunaren arabera.

Hala ere, arau-hauste oso larriak egiten direnean, Udalak bi aukera izango ditu: klausula honetan aurreikusitako zehapen horiek jarri, edo kontratua amaitzeko espedientea abiarazi.

## 14. KONTRATUA AMAITZEKO ARRAZOIAK

Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legearen 211. eta 306 artikuluetan zehazten dira kontratuak amaitzeko arrazoiak.

## 15. ADMINISTRAZIOAREN ESKUBIDEAK

Administrazioari dagokio a) kontratua interpretatzea, b) kontratuan sor daitezkeen zalantzak ebaztea, c)

desarrollo del trabajo y, en general, a las normas que regulan la prestación de los mismos.

- Los incidentes del personal contratado con los destinatarios del servicio y el ciudadano en general, tanto por trato incorrecto, como por deficiencia en la prestación del trabajo.
- El incumplimiento de cualquiera de las condiciones y obligaciones establecidas en estos Pliegos, sin perjuicio de las acciones posteriores que de ello se deriven.
- La comisión de dos o más infracciones graves.

B) Tendrán consideración de infracciones **graves**:

- La utilización incorrecta de los medios materiales e infraestructura puestos a disposición del adjudicatario por el Ayuntamiento.
- La reiteración en la comisión de faltas leves.
- Aquellas que de algún modo signifiquen detrimento en las condiciones establecidas en estos Pliegos, con perjuicio grave de la prestación del Servicio.

C) Tendrán consideración de infracciones **leves**:

- Todas las demás no previstas anteriormente y que de algún modo signifiquen detrimento en las condiciones establecidas en estos Pliegos, con perjuicio no grave de la prestación del Servicio.

Las sanciones que se podrán imponer al contratista serán las siguientes:

- Por la comisión de faltas muy graves: Multas a partir de 600 euros hasta la garantía definitiva.
- Por la comisión de faltas graves: multas de entre 150 y 600 euros, en función de la gravedad de los hechos.
- Por la comisión de faltas leves: en todo caso apercibimiento, pudiendo imponerse multas de hasta 150 euros, en función de la gravedad de los hechos.

No obstante, en caso de infracciones muy graves el Ayuntamiento podrá optar entre la imposición de estas sanciones, según lo previsto en esta cláusula, o el inicio del correspondiente expediente para la resolución del contrato.

## 14. CAUSAS DE RESOLUCIÓN DEL CONTRATO

Constituyen causa de resolución del contrato las establecidas en los artículos 211 y 306 de la Ley de Contratos del Sector Público.

## 15. PRERROGATIVAS DE LA ADMINISTRACIÓN

Corresponden a la Administración las prerrogativas de a) interpretar el contrato, b) resolver las dudas

herri-onurako arrazoiengatik kontratua aldatzea, d) kontratistari egotz dakiokeen erantzukizuna adieraztea, kontratuaren egikaritzearen ondorioz, e) kontratuari amaiera ematea, eta f) kontratua deuseztatzea eta horren ondorioak zehaztea; Sektore Publikoko Kontratuen Legean eta Herri Administrazioen Kontratuei buruzko Legearen Araudi Orokorrean ezarritako muga, baldintza eta ondorioei eutsiz.

Halaber, kontratazio-organoak ahalmena du kontratuaren egikaritzean kontratistek garatutako jarduerak ikuskatzeko, SPKLk ezarritako eran eta jarritako mugen barruan.

que ofrezca su cumplimiento, c) modificarlo por razones de interés público, d) declarar la responsabilidad imputable al contratista a raíz de la ejecución del contrato, e) suspender la ejecución del mismo, y f) acordar su resolución y determinar los efectos de ésta, dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos establecidos en la LCSP, así como en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

Igualmente, el órgano de contratación ostenta las facultades de inspección de las actividades desarrolladas por los contratistas durante la ejecución del contrato, en los términos y con los límites establecidos en la LCSP.

## II.- KONTRATATZEKO JARDUNBIDEA

## II.- PROCEDIMIENTO PARA CONTRATAR

### 16.- ESLEITZEKO PROZEDURA

Kontratu honen esleipena prozedura irekiaren bitartez egingo da.

Kontratua esleitzeko erabiliko diren balorazio-irizpideak hauek dira:

### 16.- PROCEDIMIENTO DE ADJUDICACIÓN

La adjudicación del presente contrato se realizará por procedimiento abierto.

Los criterios de valoración de las ofertas que han de servir de base para la adjudicación del contrato son los siguientes:

**A) BALORAZIO AUTOMATIKORAKO IRIZPIDEAK:.....90 puntu, gehienez ere**

A1. Instalazioaren unitate prezioa €/kWp. 70 puntu:

Lizitatzaile bakoitzaren unitate prezioa honela kalkulatuko da:

Pu=Vs/Pni

Non:

Pu=Unitateko prezioa (€/kWp)
Vs= Lizitatzailearen eskaintza balio zenbatetsiaren gainean (gehienez 53.719 €)
Pni= Lizitatzaileak eskainitako instalatutako potentzia (gutxienez 60kWp)

**A) CRITERIOS DE VALORACIÓN AUTOMÁTICA……hasta 90 puntos**

A1. Precio unitario €/kWp de la instalación. 70 puntos:

El precio unitario de cada licitador se calculará de la siguiente manera:

Pu= Vs/ Pni

Donde:

Pu= Precio unitario (€/kWp)
Vs= Oferta del licitador sobre el valor estimado (máximo 53.719 €)
Pni= Oferta del licitador de la potencia instalada (mínimo 60kWp)

Lizitatzaile bakoitzaren unitateko prezioa (€/kWp) baloratuko da, formula honen bidez:

Vof = (Pmin/Pof) * 70 puntu

Non:
Vof= Eskaintza horren balorazioa
Pof= Eskaintzaren prezio unitarioa (€/kWp)
Pmin= Eskainitako gutxieneko unitate prezioa (€/kWp)

A2.BERMEA: 20 puntu, gehienez

Instalazio osoaren bermea handitzea baloratuko da; 4 puntu emango dira hasierako gutxieneko urtebeteko epea luzatzen den urte bakoitzeko, gehienez 20 puntu. Hau da, 5 urteko luzapena eskaintzen duten lizitatzaileek 20 puntu jasoko dituzte.

Berme-epea luzatzen ez duten eskaintzei 0 puntu emango zaizkie.

**B) BALIO-IRITZIETAN OINARRITUTAKO IRIZPIDEAK..... 10 puntu arte**

(Irizpide horiek automatikoak baino lehen baloratuko dira)

Ezinbestekoa da lizitatzaileek hornidura-obraren ikuspegi egokia eta haren planteamendu errealista islatzen duen memoria aurkeztea, egin beharreko lanak behar bezala ezagutzen direla bermatzeko, eraikuntza-prozesua, horiek gauzatzeko behar diren baliabideak eta lortu nahi diren errendimenduak kontuan hartuta.

Era adierazgarrian, memorian honako hau justifikatu beharko da:

•Instalazioaren ezaugarri orokorrak.
•Hornitu beharreko materialen zerrenda.
•Moduluak ainguratzeko sistema.
•Monitorizazio-softwarea.
•Lan-plana.

Oharra: ez da automatikoki baloratuko den daturik adierazi behar, bazterketa.

Memoria gehienez 5 orrialdekoa (10 aldekoa) izango da (lehen 5 orrialdeak 10 aldeak baino ez dira baloratuko gehiago aurkeztekotan).

Gutxienez esleitutako puntuen % 50 lortu beharko da formula matematiko bidez ebaluatu daitezkeen irizpideen gutun-azala ireki ahal izateko. Bestela, plikak ez dira baloratuko eta ez dira baloratuko. Proposamenetako batek ere puntuazio hori lortzen ez badu, prozedura esleitu gabe utzi ahal izango da.

Se valorará el precio unitario (€/kWp) de cada licitador, a través de la siguiente fórmula:

Vof = (Pmin/Pof) * 70 puntos

Donde:
Vof= Valoración de la oferta en cuestión
Pof= Precio unitario (€/kWp) de la oferta en cuestión
Pmin= Precio unitario (€/kWp) mínima ofertada

A2. GARANTÍA: hasta 20 puntos

Se valorará la ampliación de la garantía del conjunto de la instalación a razón de 4 puntos por cada año de ampliación del plazo inicial mínimo de un año, hasta un máximo de 20 puntos. Es decir los licitadores que ofrezcan 5 años de ampliación recibiran 20 puntos.

Las ofertas que no amplíen el plazo de garantía se valorarán con 0 puntos.

**B) CRITERIOS BASADOS EN JUICIOS DE VALOR..... hasta 10 puntos.**

(Estos criterios se valorarán con antelación a los automáticos).

Es imprescindible que los licitadores presenten una memoria que refleje el correcto enfoque del suministro-obra y el planteamiento realista de la misma, para garantizar el adecuado conocimiento de los trabajos a realizar, atendiendo a su proceso constructivo, a los recursos que precisan para su ejecución y a los rendimientos que se espera obtener.

A modo indicativo, en la Memoria deberá justificarse lo siguiente:

- Características generales de la instalación.
- Relación de materiales a suministrar.
- Sistema de anclaje de los módulos.
- Software de monitorización.
- Plan de trabajo.

Nota: no se debe indicar ningún dato que se vaya a valorar de forma automática, pues darían lugar a exclusión.

La memoria tendrá máximo 5 páginas (10 caras), (solo se valorarán las primeras 5 páginas, 10 caras en el caso se que se presentarán más).

Se requerirá alcanzar un mínimo del 50% de los puntos asignados para poder acceder a la apertura del sobre de criterios evaluables mediante fórmula matemática. En caso contrario, las plicas quedarán desestimadas y no continuarán valorándose. Si ninguna de las propuestas alcanzase esta puntuación, podrá declarase el procedimiento

desierto.

Eskaintza bat baino gehiagoren artean berdinketa egonez gero, instalatutako potentzia handiena (kWp) handiena eskaini duen lizitatzailearen alde egingo da.

En caso de empate entre varias ofertas se decantará sobre el licitador que haya ofrecido la mayor potencia instalada (kWp).

Berdinketak jarraituko balu SPKLren 147.2.artikuluan xedatutakoarekin bat, kontratua esleitzeko irizpideak aplikatu ondoren, berdinketarik balego, honako gizarte-irizpideak aplikatuko dira hurrenkera honetan, eskaintzak aurkezteko epea bukatzen den uneari dagozkionak:

Si siguiese el empate de conformidad con lo dispuesto en el artículo 147.2 LCSP, el empate entre varias ofertas tras la aplicación de los criterios de adjudicación del contrato se resolverá mediante la aplicación por orden de los siguientes criterios sociales, referidos al momento de finalizar el plazo de presentación de ofertas:

a) Enpresa bakoitzaren plantillan ezintasuna duten edo gizarte-bazterkeria egoeran dauden langileen portzentaje handiena; berdinketarik balego, lehentasuna emango zaio plantillan ezintasuna duten langile finkoen kopuru handienari, edo plantillan lan-munduratzen ari den langile kopuru handienari.

a) Mayor porcentaje de trabajadores/as con discapacidad o en situación de exclusión social en la plantilla de cada una de las empresas, primando en caso de igualdad, el mayor número de trabajadores fijos con discapacidad en plantilla, o el mayor número de personas trabajadoras en inclusión en la plantilla.

b) Enpresa bakoitzaren plantillan aldi baterako kontratuen portzentaje txikiena.

b) Menor porcentaje de contratos temporales en la plantilla de cada una de las empresas.

c) Enpresa bakoitzaren plantillan dagoen emakume portzentaje handiena.

c) Mayor porcentaje de mujeres empleadas en la plantilla de cada una de las empresas.

d) Aurreko irizpideak aplikatu ondoren, berdinketa izango balitz, zozketa egingo da.

d) El sorteo, en caso de que la aplicación de los anteriores criterios no hubiera dado lugar a desempate.

Berdinketa desegiteko irizpide horiek ezartzeko ondorioetarako, lizitatzaileek alderdi horiek egiaztatuko dituzte dagozkion lan-kontratuekin eta Gizarte Segurantzaren kotizazio-agiriekin, eta adierazitako gizarte-irizpide horiek egiaztatzeko zuzenbidean onartzen diren bestelako agiriekin.

A efectos de aplicación de estos criterios de desempate, los licitadores deberán acreditarlos, en su caso, mediante los correspondientes contratos de trabajo y documentos de cotización a la Seguridad Social y cualquier otro documento admitido en derecho que acredite los criterios sociales anteriormente referidos.

Berdinketa desegiteko irizpideak egiaztatzeko agiriak berdinketa gertatzen den unean aurkeztuko ditu lizitatzaileak, ez lehenago.

La documentación acreditativa de los criterios de desempate a que se refiere el presente apartado será aportada por los licitadores en el momento en que se produzca el empate, y no con carácter previo.

EZOHIKO EDO NEURRIZ KANPOKO BALIOAK

OFERTAS CON VALORES ANORMALES O

DAUZKATEN ESKAINTZAK

Ezohiko edo neurriz kanpoko balioak dauzkaten eskaintzak soilik proposamen ekonomikoari dagokion irizpidearen arabera baloratuko dira.

Hasiera batean, neurriz kanpokotzat edo ausartegitzat joko dira kasu hauetan dauden eskaintzak:

1.Lizitatzaile bakarra aurkeztu denean, eta proposamena lizitazioaren oinarrizko aurrekontua baino 25 portzentaje-unitate txikiagoa denean.

2.Bi lizitatzaile aurkezten direnean, eta eskaintzarik txikiena bestea baino 20 portzentaje-unitate txikiagoa denean.

3.Hiru lizitatzaile aurkezten direnean, eta aurkeztutako eskaintzen batez besteko aritmetikoa baino 10 portzentaje txikiagoa denean eskaintza. Hala ere, batez bestekoa kalkulatzeko, eskaintzarik altueraren zenbatekoa ez da kontatuko, baldin eta batez bestekoa baino 10 unitate-protzentual handiagoa bada. Nolanahi ere, neurrigabekotzat joko dira batez bestekoa baino 25 portzentaje-unitate beherago dauden eskaintzak.

4.Lau lizitatzaile edo gehiago aurkezten direnean, eta aurkeztutako eskaintzen batez besteko aritmetikoa baino 10 portzentaje-unitate baino gehiago jaisten direnean eskaintzak. Hala ere, eskaintzetako batek batez besteko hori baino 10 portzentaje-unitatetik gora baditu; beste batez besteko bat kalkulatuko da, aipatutako kasu horretan ez dauden eskaintzekin bakarrik. Nolanahi ere, gainerako eskaintzak hiru baino gutxiago badira, kopuru txikiena duten eskaintzen artean kalkulatuko da batez bestekoa.

DESPROPORCIONADOS

Las ofertas con valores anormales o desproporcionados únicamente se apreciarán sobre el criterio de valoración de propuesta económica.

Se considerarán, en principio, desproporcionadas o temerarias las ofertas que se encuentren en los siguientes supuestos:

1. Cuando, concurriendo un solo licitador, sea inferior al presupuesto base de licitación en más de 25 unidades porcentuales.

2. Cuando concurran dos licitadores, la que sea inferior en más de 20 unidades porcentuales a la otra oferta.

3. Cuando concurran tres licitadores, las que sean inferiores en más de 10 unidades porcentuales a la media aritmética de las ofertas presentadas. No obstante, se excluirá para el cómputo de dicha media la oferta de cuantía más elevada cuando sea superior en más de 10 unidades porcentuales a dicha media. En cualquier caso, se considerará desproporcionada la baja superior a 25 unidades porcentuales.

4. Cuando concurran cuatro o más licitadores, las que sean inferiores en más de 10 unidades porcentuales a la media aritmética de las ofertas presentadas. No obstante, si entre ellas existen ofertas que sean superiores a dicha media en más de 10 unidades porcentuales, se procederá al cálculo de una nueva media sólo con las ofertas que no se encuentren en el supuesto indicado. En todo caso, si el número de las restantes ofertas es inferior a tres, la nueva media se calculará sobre las tres ofertas de menor cuantía.

## 17.- KONTRATAZIO MAHAIA

Honako hauek osatuko dute Kontratazio Mahaia:

Burua:

- Iraitz Pazos Lapido / Ordezkoa: Mikel Garcia Peñil

Kideak:

- Aitziber Latasa Sorondo, udal idazkaria / Ordezkoa: Manex Etxeberria Egia
- Erika Lopetegi Suarez, udal kontu-hartzailea / Ordezkoa: Edurne Ugalde Arruti
- Jose Mitxelena Zubizarreta, Zerbitzu, Sare eta Mantentze-lanen Sailaren arduraduna / Ordezkoa: Josu Salgado

Mahaiaren idazkaria: Larraitz Arbelaiz Garmendia / Ordezkoa: Manex Ralla Arregi

## 17.- MESA DE CONTRATACIÓN

La Mesa de Contratación la constituirán los siguientes miembros:

Presidente:

- Iraitz Pazos Lapido / Suplente: Mikel Garcia Peñil

Vocales:

- Aitziber Latasa Sorondo, Secretaria municipal / Suplente: Manex Etxeberria Egia
- Erika Lopetegi Suarez, Interventora municipal / Suplente: Edurne Ugalde Arruti
- Jose Mitxelena Zubizarreta, Responsable del Departamento de Servicios, Redes y Mantenimiento / Suplente: Josu Salgado

Secretario de la mesa: Larraitz Arbelaiz Garmendia / Suplente: Manex Ralla Arregi

**IFK/CIF** P2006900A
**Tel.** 943 344034
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

**KONTRATAZIOA**
**Tel.** 943 344034
kontratazioa@pasaia.net

## 18. KONTRATATZEKO GAITASUNA

Zuzenbideko eta jarduteko gaitasuna duten pertsona fisiko zein juridikoek parte hartu ahal izango dute kontratazio-jardunbide horretan, baldin eta beren ekonomia- eta finantza-kaudimena eta fidagarritasun tekniko edo profesionala frogatzen badituzte, eta kontratatzeko debekuren bat ez badute, Sektore Publikoko Kontratuen Legean adierazitako arrazoiak direla eta. Kaudimena egiaztatzeko eta ebaluatzeko bideak agiri honen 21.5. klausulan ezarritakoak izango dira.

Pertsona fisiko edo juridikoek beren kabuz edo baimendutako ordezkarien bitartez kontratatu ahal izango dute. Ordezkariek kontratatuz gero, askietsitako ahalordea erabili beharko dute. Ordezkari baten bidez kontratatuz gero, askietsitako ahalordea erabili beharko dute. Pertsona juridiko baten ordez bertako kideren bat azaltzen denean, ordezkari izateko ahalmena daukala egiaztatu beharko du dagozkion egiaztagirien bitartez. Esleipendunaren ordezkariak ere ezin izango du kontratatu, baldin eta lehen aipatutako debekuak badauzka.

Pertsona juridikoak kontratuen esleipendun izan daitezke, soilik kontratu horien prestazioak haiek berezkoak dituzten helburu, xede edo jarduera-eremuaren barruan badaude, haien estatutu edo sortze-arauen arabera.

Enpresariek, gainera, kontratu hau burutzeko eska daitekeen gaitasun enpresarial edo profesionala izan beharko dute.

Aurreko ataletan adierazitako kontratatzeko gaitasun, kaudimen eta debekurik ezaren baldintzak eskaintzak aurkezteko azken egunean bete behar dira, eta kontratua egiteko unean bere horretan iraun behar dute.

## 18. CAPACIDAD PARA CONTRATAR

Podrán tomar parte en este procedimiento de contratación las personas naturales o jurídicas que se hallen en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional y no estén incursas en ninguna de las prohibiciones para contratar establecidas en la LCSP. La solvencia se acreditará de acuerdo con los medios establecidos en la cláusula 21.5 de este pliego.

Las personas físicas o jurídicas podrán contratar por sí mismos o representadas por persona autorizada, mediante poder bastante otorgado al efecto. En caso de contratar por medio de algún representante, deberán utilizar un poder debidamente bastanteado En caso de contratar por medio de algún representante, deberán utilizar un poder debidamente bastanteado. Cuando en representación de una persona jurídica concurra algún miembro de la misma, deberá justificar documentalmente que está facultado para ello. Tanto en uno como en otro caso, al representante le afectan las causas de incapacidad para contratar citadas.

Las personas jurídicas sólo podrán ser adjudicatarias de contratos cuyas prestaciones estén comprendidas dentro de los fines, objeto o ámbito de actividad que, a tenor de sus estatutos o reglas fundacionales, les sean propios.

Los/las empresarios/as, además, deberán contar con habilitación empresarial o profesional que, en su caso, sea exigible para la realización de la actividad o prestación que constituya el objeto del contrato.

Las circunstancias relativas a la capacidad, solvencia y ausencia de prohibiciones de contratar a las que se refieren los apartados anteriores, deberán concurrir en la fecha final de presentación de ofertas y subsistir en el momento de perfección del contrato.

## 19.- PROPOSAMENAK AURKEZTEKO LEKUA ETA EPEAK

## 19.- LUGAR Y PLAZO DE PRESENTACIÓN DE PROPUESTAS

Proposamenak aurkezteko epea iragarkia kontratatzailean profilean argitaratu eta hurrengo egunetik aurrera 20 egun naturalekoa izango da. Epearen azken eguna larunbat, igandea edo jai-eguna bada, hurrengo egun baliodunera arte luzatuko da. Euskadiko Kontratazio Publikoko kontratatzailearen profilera honako lotura honetatik sar daiteke: http://www.contratacion.euskadi.eus Pasaiako Udaleko eta bere erakunde autonomoetako KONTRATATZAILEAREN PROFILA Eusko Jaurlaritzako kontratazio-sisteman sartuta dagoen arren, ondorengo helbidetik ere sar daiteke sistema horretara: http://www.pasaia.eus/eu/kontratatzailearen-profila

El del plazo de presentación de proposiciones será de 20 días naturales desde el día siguiente de la publicación del anuncio en el perfil del contratante. Si el último día del plazo fuera sábado, domingo o festivo, se ampliará hasta el siguiente día hábil. El acceso al perfil de contratante de la Contratación Pública de Euskadi se efectuará a través del siguiente enlace http://www.contratacion.euskadi.eus Si bien el PERFIL DEL CONTRATANTE del Ayuntamiento de Pasaia y sus organismos autónomos se encuentra integrado en el Sistema de Contratación del Gobierno Vasco, el acceso a dicho sistema también podrá llevarse a cabo a través de la siguiente dirección: http://www.pasaia.eus/eu/kontratatzailearen-profila

Proposamenak soilik bitarteko elektronikoen bidez aurkeztuko dira, agiri honen 20. klausulan ezarritako eran, Kontratatzailearen Profilean argitaratzen den iragarkian adierazitako epearen barruan.

Las proposiciones se presentarán exclusivamente por medios electrónicos, en la forma establecida en la cláusula 20 del presente pliego, dentro del plazo señalado en el anuncio de licitación publicado en el Perfil del Contratante.

Baldintza-agiriak eta agiri osagarriak kontratatzailearen profilean izango dira eskuragarri.

Se podrán consultar en el perfil del contratante los pliegos y la documentación complementaria.

Baldintza-agiriei edo dokumentazio osagarriei buruzko informazio osagarria eskatzen badute lizitatzaileek, informazio hori emango zaie proposamenak aurkezteko ezarritako epea bukatu baino sei egun lehenago, baldin eta eskaera proposamenak aurkezteko epea bukatu baino hamar egun lehenago egiten bada, gutxienez.

La información adicional sobre los pliegos o sobre la documentación complementaria que, en su caso, soliciten los licitadores será facilitada en el plazo de seis días antes de la fecha límite fijada para la recepción de proposiciones, siempre que la solicitud haya sido realizada al menos doce días antes del vencimiento del plazo de recepción de las proposiciones señalado anteriormente.

Proposamenak egiteko beharrezkoa bada lekura bertaratzea edo agiriari erantsitako dokumentazioa “in situ” kontsultatzea, eskaintzak eta parte hartzeko eskaerak aurkezteko epeak luzatu egingo dira, eragindako interesdunek proposamenak prestatzeko nahikoa denbora izan dezaten.

Cuando las proposiciones solo puedan realizarse después de una visita sobre el terreno o previa consulta «in situ» de la documentación que se adjunte al pliego, los plazos mínimos para la presentación de las ofertas y solicitudes de participación se ampliarán de forma que todos los que interesados afectados puedan tener conocimiento de toda la información necesaria para preparar aquellas.

**Proposamenak soilik bitarteko elektronikoen bidez aurkeztuko dira, agiri honen 20. klausulan ezarritako eran,** kontratatzailearen profilean argitaratzen den iragarkian adierazitako epearen barruan.

**Las propuestas se presentarán exclusivamente por medios electrónicos, en la forma establecida en la cláusula 20 del presente pliego,** dentro del plazo señalado en el anuncio de licitación publicado en el Perfil del Contratante.

Baldintza-agiriak eta agiri osagarriak kontratatzailearen profilean izango dira eskuragarri.

Se podrán consultar en el perfil del contratante los pliegos y la documentación complementaria.

## 20.- PROPOSAMENAK AURKEZTEKO ERA

## 20.- FORMA DE PRESENTACIÓN DE LAS PROPUESTAS

Prozeduran parte hartzeko eskatutako dokumentazioa eta dagozkion proposamenak artxibo edo gutun-azal elektronikoen barruan aurkeztuko dira; ezin dira paperean aurkeztu.

La documentación exigida para tomar parte en el procedimiento y l**as correspondientes proposiciones se presentará dentro de archivos o sobres electrónicos, sin que dicha presentación pueda hacerse en papel.**

Eskaintzak aurkezteko BITARTEKO

**La presentación de ofertas se realizará**

**IFK/CIF** P2006900A
**Tel.** 943 344034
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

**KONTRATAZIOA**
**Tel.** 943 344034
kontratazioa@pasaia.net

ELEKTRONIKOAK BAKARRIK erabiliko dira, honako aplikazio honen bidez: LIZITAZIO ELEKTRONIKORAKO SISTEMA; eta sistema hori hemen kokatuta dago: KONTRATAZIO PUBLIKOA EUSKADIN PLATAFORMA CONTRATACIÓN PÚBLICA EN EUSKADI SISTEMA DE LICITACIÓN ELECTRÓNICA

UTILIZANDO EXCLUSIVAMENTE MEDIOS ELECTRÓNICOS a través de la aplicación denominada SISTEMA DE LICITACIÓN ELECTRÓNICA ubicada en KONTRATAZIO PUBLIKOA EUSKADIN PLATAFORMA CONTRATACIÓN PÚBLICA EN EUSKADI SISTEMA DE LICITACIÓN ELECTRÓNICA.

Proposamenak elektronikoki aurkezteko beharrezko informazioa eta zehaztapen teknikoak, zifratzea eta dataren baliozkotzea barne, Euskadiko Kontratazio Publikoaren Plataforman jasota daude (www.Contratacion.euskadi.eus).

La información y especificaciones técnicas necesarias para la presentación electrónica de las proposiciones, incluido el cifrado y la validación de la fecha, se encuentran alojadas en la Plataforma de Contratación Pública de Euskadi (www.contratacion.euskadi.eus).

Lizitazio elektronikoari buruzko zalantzak edo gertakariak konpontzeko zerbitzua: 945016298.

Servicio de soporte para resolver dudas o incidencias sobre licitación electrónica: 945016298.

Proposamenak gutun-azal hauetan aurkeztuko dira:

Los propuestas constarán de los siguientes sobres:

A) “A GUTUN-AZALA”: “AURRETIAZKO BALDINTZAK BETETZEN DIRELA EGIAZTATZEKO DOKUMENTAZIOA”

A) "SOBRE A" DE "DOCUMENTACIÓN ACREDITATIVA DEL CUMPLIMIENTO DE LOS REQUISITOS PREVIOS”

Aurretiazko baldintzak betetzen direla egiaztatzeko dokumentazioaren gutun-azalean lizitatzaileek honako agiri hauek sartuko dituzte:

Dentro del sobre de “Documentación acreditativa del cumplimiento de requisitos previos”, los licitadores deberán incluir:

1.- **Erantzukizunpeko adierazpena**, SPKLren 140. artikuluan xedatutakoarekin bat; eredu honen arabera: **Europako Kontratazio Agiri Bakarra** (EKAB), urtarrilaren 5eko 2016/7 araudiaren bidez onartua. Adierazpena sinatuta aurkeztuko da, dagokion identifikazioarekin.

1.- **Declaración responsable de conformidad** con lo dispuesto en el artículo 140 de la LCSP, cuyo modelo consiste en el **documento europeo único de contratación** (DEUC), aprobado a través del Reglamento (UE) nº 2016/7, de 5 de enero, que deberá estar firmada y con la correspondiente identificación.

Agiri hori helbide honetan beteko da: https://visor.registrodelicitadores.gob.es, eta kontratatzailearen profilean argitaratutako artxiboaren bidez.

Su cumplimentación se realizará a través de la dirección https://visor.registrodelicitadores.gob.es y el archivo publicado en el perfil del contratante.

Hala ere, enpresaria Sektore Publikoko Lizitatzaile eta Enpresa Sailkatuen Erregistroan edo horren baliokidea den erregistro autonomikoan izena emanda badago, SPKLren 341. artikuluan aurreikusitako irismenarekin, edo Europar Erkidegoko estatukide baten datu-base nazionalen batean ageri bada, agiriak elektronikoki

No obstante, cuando el/la empresario/a esté inscrito en el Registro de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público o su equivalente autonómico con el alcance previsto en el artículo 341 de la LCSP, o figure en una base de datos nacional de un Estado Miembro de la Unión Europea, como un expediente virtual de la empresa,

biltegiratzeko sistema edo aurrez kalifikatzeko sistema gisa, eta organo horiek agiri horietara doako sarbidea badute; ez da beharrezkoa izango leku horietan jasotako datuen egiaztagiriak aurkeztea.

un sistema de almacenamiento electrónico de documentos o un sistema de precalificación, y éstos sean accesibles de modo gratuito para los citados órganos, no estará obligado a presentar los documentos justificativos u otra prueba documental de los datos inscritos en los referidos lugares.

Enpresariak beste enpresa batzuen kaudimena edo bitartekoak erabiltzen baditu, Legearen 75. artikuluarekin bat, beste enpresa horiek ere erantzukizunpeko adierazpena aurkeztu beharko dute, kasu horietarako beharrezko informazioa jasotzen duena, Europako kontratazio agiri bakarrarekin bat .

En los casos en que el/la empresario/a recurra a la solvencia y medios de otras empresas de conformidad con el artículo 75 de la Ley, cada una de ellas también deberá presentar una declaración responsable en la que figure la información pertinente para estos casos con arreglo al formulario normalizado del documento europeo único de contratación.

Hainbat enpresari aldi baterako enpresa-elkartea osatuz aurkezten direnean, parte hartzen duten enpresa guztiek erantzukizunpeko adierazpena aurkeztuko dute, eta kasu horietarako Europako kontratazio agiri bakarrean eskatzen den informazioa jasoko dute adierazpenean.

En todos los supuestos en que varios/as empresarios/as concurran agrupados en una unión temporal, también se aportará una declaración responsable por cada empresa participante en la que figurará la información requerida en estos casos en el formulario del documento europeo único de contratación.

**2.**- Hainbat enpresari aldi baterako enpresa-elkarte batean bilduta aurkezten badira, **aldi baterako enpresa-elkartea osatzeko konpromisoa aurkeztu beharko dute**, **agiri honen II. eranskinean jasotzen den ereduaren arabera,** SPKLren 69. artikuluaren 3. atalean eskatzen denarekin bat; eta elkarte horren iraupena, gutxienez, kontratua iraungi artekoa izango da.

2.- Compromiso, en el caso de que varios empresarios concurran agrupados **en una unión temporal, conforme al modelo que se recoge en el ANEXO II del presente pliego**, de constituir la unión temporal, de conformidad con lo exigido en el apartado 3 del artículo 69 de la LCSP, con una duración que será coincidente, al menos, con la del contrato hasta su extinción.

Konpromiso-idatzian honako datu hauek jasoko dira: elkartea osatzen dutenen izenak eta zirkunstantziak; horietako bakoitzaren parte-hartzea; eta kontratua esleitzen bazaie, formalki aldi baterako elkartea eratzeko konpromisoa. Agiri hori elkartea osatzen duten enpresa guztien ordezkariek sinatu beharko dute.

En el escrito de compromiso se indicarán: los nombres y circunstancias de los que la constituyan; la participación de cada uno de ellos, así como la asunción del compromiso de constituirse formalmente en unión temporal en caso de resultar adjudicatarios del contrato. El citado documento deberá estar firmado por los representantes de cada una de las empresas que componen la unión.

**3.**- Europar Batasuneko beste estatu batzuetako edo Europako Esparru Ekonomikoaren gaineko Akordioa sinatu duten beste estatu batzuetako enpresak badira, eta kontratua Espainian gauzatzekoa bada, beste adierazpen hau ere aurkeztu beharko dute: kontratutik zuzenean nahiz zeharka sortutako gorabehera guztietarako, Espainiako maila guztietako epaitegi eta auzitegien jurisdikzioaren menpe jartzen direla jakinarazteko adierazpena, eta lizitatzaileari legokiokeen atzerriko jurisdikzioko foruari uko egiten diotela adierazteko, kasua hori balitz.

3.- Si se trata de operadores económicos comunitarios o de Estados signatarios del Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo y el contrato se va a ejecutar en España, deben adjuntar la declaración de someterse a la jurisdicción de los juzgados y tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder al operador económico.

**4.-** Erkidegotik kanpoko enpresak badira, SPKLren 68.1. artikuluan araututako txostena aurkeztu beharko dute. Halaber, kontratua Espainian gauzatzekoa bada, kontratutik zuzenean nahiz zeharka sortutako gorabehera guztietarako, Espainiako maila guztietako epaitegi eta auzitegien jurisdikzioaren menpe jartzen direla jakinarazteko adierazpena, eta enpresari legokiokeen atzerriko jurisdikzioko foruari uko egiten diotela adierazteko, kasua hori balitz.

4.- Si trata de operadores económicos no comunitarios, deben presentar el informe regulado en el art. 68.1 LCSP. Asimismo, si el contrato va a ejecutarse en España, deberán aportar declaración de someterse a la jurisdicción de los juzgados y tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder al operador económico.

**5.-** Halaber, lizitatzaileek **III. eranskina aurkeztu beharko dute: jakinarazpenak eta komunikazioak jasotzeko datuak: lizitatzaileek posta elektronikoko helbide bat adieraziko dute, jakinarazpen edo komunikazio elektronikoak egin direlako oharrak jasotzeko.**

5.- **Los licitadores deberán presentar así mismo el ANEXO III "DATOS A EFECTOS DE NOTIFICACIONES Y COMUNICACIONES", a los efectos de que los licitadores indiquen la dirección de correo electrónico donde recibirán el correspondiente aviso de que se encuentra disponible una notificación o comunicación electrónica.**

**6.-** Halaber, lizitatzaileek **XII. eranskina aurkeztu beharko dute: XII. ERANSKINA EMari buruzko erantzukizunpeko adierazpenak, Suspertze, Eraldaketa eta Erresilientzia Planaren esparruan.**

6. **Los licitadores deberán presentar así mismo el ANEXO XII. Declaraciones responsables relativas al MRR en el marco del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia.**

Esleipena lortzen duen lizitatzaileak agiri honen 21.5. klausulan eskatutako dokumentuak dituela eta baliozkoak direla egiaztatu beharko dio kontratazio organoari, kontratua esleitu aurretik. Beraz, ez da beharrezkoa agiri honen 21.5. klausulan eskatutako dokumentazioa proposamena aurkezteko unean aurkeztea; nahikoa da Europako kontratazio agiri bakarra (EKAB) aurkeztea.

El licitador a cuyo favor recaiga la propuesta de adjudicación, deberá acreditar ante el órgano de contratación, previamente a la adjudicación del contrato, la posesión y validez de los documentos exigidos en la cláusula 21.5. del presente pliego. No será por tanto necesario presentar la documentación exigida en la cláusula 21.5. del presente pliego en el momento de presentación de proposiciones, bastando la presentación del documento europeo único de contratación (DEUC).

**B GUTUN-AZALA**

**SOBRE B**

"B" gutun-azalaren titulua hau izango da: **BALIO-IRITZIETAN OINARRITUTAKO IRIZPIDEAK**. Eta balio-iritzietan oinarrituriko irizpideei buruzko agiriak jasoko ditu, baldintza-agiri honen 16.B. klausulan adierazitakoak:

El sobre "B" se referirá a los **CRITERIOS DEPENDIENTES DE UN JUICIO DE VALOR**. y contendrá los documentos referidos a los criterios cuya valoración depende de un juicio de valor, señalados en la cláusula 16.B) de este pliego:

- 16.B puntu balorazio-irizpideetan jasotako atal guztiei erantzuna ematen dien lanerako memoriaren agiria.

- Un documento la memoria de trabajo donde se dé respuesta a cada uno de los apartados objeto de valoración que se integran en los criterios de valoración en en punto 16.B.

**C GUTUN-AZALA**

**SOBRE C**

C gutun-azalaren gaia hau izango da: **BALORAZIO AUTOMATIKORAKO IRIZPIDEAK.** Eta ondorengo agiriak izango ditu:

El sobre "C" se referirá a los C**RITERIOS DE VALORACIÓN AUTOMÁTICA**: y contendrá los siguientes documentos:

- Administrazio-baldintza partikularren agiri honen I. eranskina, behar bezala beteta.

- Anexo I del presente pliego de cláusulas administrativas particulares debidamente

cumplimentado.

**21.- AURKEZTUTAKO DOKUMENTAZIOA IREKITZEA ETA LANTZEA, ETA ENPRESAK HAUTATZEA.**

Proposamenak aurkezteko epea bukatu ondoren, ondorengo jarduketak egingo dira:

1. Honako agiri hauek egiaztatuko dira: ERANTZUKIZUNPEKO ADIERAZPENA, **Europako kontratazio agiri** bakarraren ereduaren arabera (A gutun-azala); eta, agiri honen 20.A klausularen arabera, A gutun-azalean jaso beharreko gainerako dokumentazioa. **"A GUTUN-AZALA": AURRETIAZKO BALDINTZAK BETETZEN DIRELA EGIAZTATZEKO DOKUMENTAZIOA"**.

2. "B" GUTUN-AZALA JENDAURREAN IREKITZEA.

"B" kartazala, balorazio-iritzietan oinarritutako irizpideak dituena, jendaurreko egintza batean irekiko da kontratatzailearen profilean ezarritako egunean.

"B" gutun-azala jendaurrean ireki ondoren, Kontratazio Mahaiak B gutun-azalean aurkeztutako dokumentazioa helaraziko dio hori baloratzeko ardura duen organoari, eta organo horrek balorazio-txostena egin beharko du, proposamen ekonomikoa jendaurrean ireki aurretik.

3. "C" GUTUNAZALA JENDAURREAN IREKITZEA.

B kartazala ireki eta horretan jasotako agiriak baloratu ondoren, C kartazala irekiko da jendaurrean kontratatzailearen profilean adierazten diren egun eta orduan.

Egintza horretan jakinaraziko da iritzi-balioetan oinarritutako irizpideengatik eskaintza bakoitzari emandako puntuazioa.

4.- ESKAINTZEN SAILKAPENA.

Irizpide guztiak baloratu ondoren, aurkeztutako proposamenak sailkatuko ditu mahaiak, handienetik txikienera antolatuta, eta esleipen-proposamena egingo dio kontratazio-organoari.

5. ERREKERIMENDUA ESLEIPENA LORTZEN DUEN LIZITATZAILEARI

Aurreko jarduketa horiek egin ondoren, ESLEIPENA LORTZEN DUEN LIZITATZAILEARI eskatuko zaio, **hamar laneguneko epean,** eskaera jasotzen duenetik kontatzen hasita, ondorengo agiriak aurkez ditzan:

a) Hautagaiaren edo horren ordezkariaren nortasuna egiaztatuko duen agiriaren fotokopia. Beste pertsona

**21.- APERTURA Y TRATAMIENTO DE LA DOCUMENTACIÓN PRESENTADA Y SELECCIÓN DE EMPRESAS**

Vencido el plazo de presentación de proposiciones se llevarán a cabo las siguientes actuaciones:

1. 1. COMPROBACIÓN DE LA DECLARACIÓN RESPONSABLE según modelo de documento e**uropeo único de contratación** DEUC (SOBRE A), así como del resto de la documentación que ha de integrar en su caso, y conforme a la cláusula 20.A. del presente pliego, el **"SOBRE A" DE "DOCUMENTACIÓN ACREDITATIVA DEL CUMPLIMIENTO DE LOS REQUISITOS PREVIOS"**

2. APERTURA PUBLICA DEL SOBRE "B".

La documentación presentada en el sobre "B", comprensiva de los criterios que dependen de un juicio de valor, será abierta en acto público en el día que se establezca en el perfil del contratante.

Tras la apertura pública del sobre "B", la Mesa de Contratación remitirá la documentación aportada en los sobres B al órgano encargado de su valoración, que deberá remitir el informe de valoración antes de la apertura pública de la proposición económica.

3. APERTURA PUBLICA DEL SOBRE "C".

Tras la apertura y valoración de la documentación contenida en el sobre "B", se llevará a cabo la apertura pública del sobre "C" el día y hora que se indique en el perfil de contratante.

En este acto se dará a conocer la valoración asignada a los criterios dependientes de un juicio de valor en cada oferta.

4.- CLASIFICACIÓN DE LAS OFERTAS.

Una vez valorados todos los criterios, la Mesa procederá a la clasificación de las proposiciones presentadas por orden decreciente y elevará la propuesta de adjudicación del contrato al órgano de contratación que haya de efectuar la misma.

5. REQUERIMIENTO AL LICITADOR A CUYO FAVOR RECAIGA LA PROPUESTA DE ADJUDICACIÓN

Realizadas las actuaciones anteriores se requerirá al LICITADOR A CUYO FAVOR RECAIGA LA PROPUESTA DE ADJUDICACIÓN PARA QUE para que, dentro del **plazo de diez días hábiles**, a contar desde el siguiente a aquél en que hubiera recibido el requerimiento, presente la siguiente documentación:

a) Fotocopia del Documento Nacional de Identidad del participante o su representante. Además en el

**IFK/CIF** P2006900A
**Tel.** 943 344034
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

**KONTRATAZIOA**
**Tel.** 943 344034
kontratazioa@pasaia.net

edo erakunde baten izenean badihardu: notario-ahalordea. Ahalorde hori erakunde honek askietsiko du, gutun-azal honetan aurkeztutako dokumentazioa kalifikatzeko prozesuan.

caso de que se actúe en representación de otra persona o entidad, poder notarial, el cual será bastanteado por esta entidad en el proceso de calificación de la documentación aportada en este sobre.

b) Lizitatzailea pertsona juridikoa bada: eratze- edo aldaketa-eskritura (merkataritza-erregistroko idazpenaren araberakoa) eta identifikazio fiskaleko zenbakia; merkataritza-legeriak hala eskatzen duenean. Betekizun hori bete beharrekoa ez bada, jarduteko gaitasuna eratze-agiriaren edo eskrituraren bidez, estatutuen bidez edo sortze-egintzaren bidez egiaztatuko da, jarduera erregulatzeko arauak bertan jasota, eta, hala dagokionean, dagokion erregistro ofizialean izena emanda.

b) Cuando el licitador sea una persona jurídica, escritura de constitución o modificación, en su caso, debidamente inscrita en el Registro Mercantil y número de identificación fiscal, cuando la inscripción fuera exigible conforme a la legislación mercantil que le sea aplicable. Si no lo fuere, la acreditación de la capacidad de obrar se realizará mediante la escritura o documento de constitución, estatutos o acto fundacional, en el que constaren las normas por las que se regula su actividad, inscritos, en su caso, en el correspondiente Registro oficial.

Enpresariak espainiarrak ez badira baina bai Europako Erkidegokoak, dagokion erregistroko inskripzioaren egiaztagiria aurkeztu beharko dute, beren estatuko legeriak inskribatu beharra ezartzen baldin badie. edo, bestela, zinpeko aitorpena edo ziurtagiri bat aurkeztuko dute, aplikagarriak diren Europar Batasuneko xedapenak kontuan hartuta.

Cuando se trate de empresarios/as no españoles de Estados miembros de la Unión Europea, deberán acreditar su inscripción en el registro procedente de acuerdo con la legislación del Estado donde estén establecidos o mediante la presentación de una declaración jurada o un certificado, de acuerdo con las disposiciones comunitarias de aplicación.

Atzerriko gainerako enpresaburuek jarduteko gaitasuna dutela egiaztatu beharko dute, Espainiako Ordezkaritza Diplomatiko Iraunkorraren txostena erakutsita edo enpresako egoitzaren lurralde-esparruari dagokion Kontsuletxeko Bulegoaren txostena erakutsita.

Los demás empresarios extranjeros deberán acreditar su capacidad de obrar con informe de la Misión Diplomática Permanente de España en el Estado correspondiente o de la Oficina Consular en cuyo ámbito territorial radique el domicilio de la empresa.

c) Zinpeko berariazko aitorpena, SPKLren 71. atalean kontratatzeko zehaztutako debekurik ez daukala agertuz.

c) Declaración expresa responsable de no estar incurso en ninguna de las prohibiciones de contratar enumeradas en el artículo 71 de la LCSP.

2017ko azaroaren 8ko Sektore Publikoko Kontratuen 9/2019 Legearen 71.1.d artikuluaren arabera, ezin izango dira kontratatu zerga betebeharrak edo Gizarte Segurantzarekikoak egunean ez dituztenak.

De conformidad con el artículo 71.1.d de la Ley 9/2019, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, no podrán contratarse quienes no se hallen al corriente de sus obligaciones tributarias o con la Seguridad Social.

Hori horrela, Pasaiako Udalak informazioa kontsultatu edo bildu ahal izango du, honako hauek egiaztatzeko, Euskadiko Administrazioen Elkarreragingarritasun eta Segurtasun Nodoari (NISAE) buruzko informazio-zerbitzuaren bidez:

Así, el Ayuntamiento de Pasaia podrá consultar o recabar información para comprobar a través del Nodo de Interoperabilidad y Seguridad de las Administraciones de Euskadi (NISAE):

a) Gipuzkoako Foru Aldundia - Zerga betebeharrak egunean izatea.

b) Bizkaiko Foru Aldundia - Zerga betebeharrak egunean izatea.

c) Arabako Foru Aldundia - Zerga betebeharrak egunean izatea.

d) Nafarroako foru ogasuna - zerga-betebeharrak egunean izatearen kontsulta.

e) Estatuaren Administrazio Orokorra Zerga Administrazioko Estatu Agentzia (AEAT) - Zerga betebeharrak egunean izatea.

f) Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusia - Gizarte Segurantzari ordaintzeko betebeharretan egunean egotea.

Halaber kontratistari eskatu ahal izango zaizkio zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak betetzen dituelako frogatzeko egiaztagiriak.

d) Honako hau egiaztatu behar da: jarduera ekonomikoen gaineko zergan alta emanda dagoela, kontratuaren gaiari dagokion atalean; horretarako, alta agiria aurkeztuko du, ekitaldi honi badagokio, edo bestela, jarduera ekonomikoen gaineko zergaren azkeneko ordainagiria aurkeztuko du; batarekin zein bestearekin batera, aipatu zergan baja eman ez duela ziurtatzen duen erantzukizun-aitorpena aurkeztu behar du.

e) Lizitatzailearen ekonomia- eta finantza-kaudimenaren eta kaudimen tekniko edo profesionalaren frogagiriak.

e.1. Enpresariaren kaudimen ekonomikoa eta finantzarioa bitarteko hauen bidez egiaztatu daiteke:

e.1.1. Urteko negozio-bolumena kontratuaren arloan: amaituak diren azken hiru urteetako negozio-bolumen handieneko urteari dagokionez, bolumen hori, gutxienez, 65.000 eurokoa izango da.

Lizitatzailearen edo hautagaiaren urteko bolumena urteko kontuen bidez egiaztatuko da; urteko kontu horiek onartuta egongo dira eta Merkataritza Erregistroan jasota egongo dira, enpresaria erregistro horretan izena emanda badago, bestela, dagokion erregistro ofizialean jasota egongo dira. Merkataritza Erregistroan izena emanda ez dauden enpresariek euren urteko negozio-bolumena egiaztatuko dute inbentario-liburuen eta urteko kontuen bidez, eta horiek Merkataritza Erregistroak legeztatutakoak izango dira.

e.1.2. Urteko kontuak onartzeko betekizuna iraungita duen azken ekitaldi ekonomikoa ixtean, orduan dagoen ondare garbia edo aktiboen eta pasiboen arteko ratioa, 65.000 euroko zenbatekoan edo hortik

a) Diputación Foral de Gipuzkoa - Estar al corriente en el pago de las obligaciones tributarias.

b) Diputación Foral de Bizkaia - Estar al corriente en el pago de las obligaciones tributarias.

c) Diputación Foral de Araba - Estar al corriente en el pago de las obligaciones tributarias.

d) Hacienda foral de navarra - consulta de estar al corriente de las obligaciones tributarias.

e) Administración general de Estado (AGE) Agencia Estatal de Administración Tributaria (AEAT) - Estar al corriente en el pago de las obligaciones tributarias.

f) Tesoreria General de la Seguridad Social - Estar al corriente en las obligaciones de pago a la Seguridad Social.

Asimismo, se podrá solicitar al contratista certificaciones acreditativas del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la seguridad social.

d) Acreditación de estar dado de alta en el I.A.E., en el epígrafe que corresponda al objeto del contrato, mediante la presentación del alta, si se refiere al ejercicio corriente, o del último recibo del I.A.E, en los demás casos, acompañada en ambos supuestos de una declaración responsable de no haberse dado de baja en la matrícula del referido impuesto.

e) Justificantes de la solvencia económica, financiera y técnica o profesional del licitador.

e.1. La solvencia económica y financiera del/a empresario/a podrá acreditarse por alguno de los siguientes medios:

e.1.1. Volumen anual de negocios en el ámbito al que se refiera el contrato que referido al año de mayor volumen de negocio de los tres últimos concluidos deberá ser al menos de 65.000 euros.

El volumen anual de negocios del licitador o candidato se acreditará por medio de sus cuentas anuales aprobadas y depositadas en el Registro Mercantil, si el empresario estuviera inscrito en dicho registro, y en caso contrario por las depositadas en el registro oficial en que deba estar inscrito. Los empresarios individuales no inscritos en el Registro Mercantil acreditarán su volumen anual de negocios mediante sus libros de inventarios y cuentas anuales legalizados por el Registro Mercantil.

e.1.2. Patrimonio neto, o bien ratio entre activos y pasivos, al cierre del último ejercicio económico para el que esté vencida la obligación de aprobación de cuentas anuales por importe igual o superior a

| | |
|---|---|
| gora. | 65.000 euros. |
| e.2. Enpresariaren kaudimen tekniko edo profesionala egiaztatzeko ondorengo bitartekoak erabiliko dira, eta guzti-guztiak egiaztatu behar dira: | e.2. La solvencia técnica o profesional del empresario deberá acreditarse por los siguientes medios, siendo necesario acreditar todos los medios que a continuación se señalan: |
| e.2.1.Kontratuaren xedekoa denaren mota edo izaera bereko lanak egiten duen esperientzia; hori egiaztatzeko, interesdunak azken hiru urteetan egindako lanen zerrenda aurkeztuko du. | e.2.1. Experiencia en trabajos del mismo tipo o naturaleza similar al que corresponde el objeto del contrato, que se acreditará mediante relación de los trabajos efectuados por el interesado en los últimos tres años. |
| Azken hiru urteetan, aipatu lan bat, gutxienez, egin izatea, zeinaren urteko gutxieneko balio metatua, exekuzio handieneko urtean, 65.000,00 eurokoa izan den. | Haber prestado durante los últimos tres años como mínimo un trabajo, con un valor mínimo anual acumulado en el año de mayor acumulación de 65.000,00 euros. |
| Egindako lanak eskumena duen organoak egindako edo ikusonetsitako ziurtagirien bidez egiaztatuko dira, sektore publikoko erakunde batean egin badira, eta hartzailea pribatua bada, hark egindako ziurtagiriaren bidez, edo enpresaburuaren adierazpenaren bidez, zerbitzua egin izana egiaztatzen duten agiriekin batera. Hala badagokio, ziurtagiri horiek zuzenean helaraziko dizkio aginte eskumendunak kontratazio-organoari. | La acreditación de los trabajos efectuados se acreditarán mediante certificados expedidos o visados por el órgano competente, cuando el destinatario sea una entidad del sector público; cuando el destinatario sea un sujeto privado, mediante un certificado expedido por éste o, a falta de este certificado, mediante una declaración del empresario acompañado de los documentos obrantes en poder del mismo que acrediten la realización de la prestación; en su caso, estos certificados serán comunicados directamente al órgano de contratación por la autoridad competente. |
| Kontratista enpresa berria denean, hau da, bost urte baino gutxiago dituenean, kaudimen teknikoa SPKL-an ezarritakoaren arabera egiaztatuko da; ez da aplikagarria izango e.2.1. letran ezarritakoa, zerbitzu kopuru jakin bat egikaritu izanari dagokionez. | Cuando el contratista sea una empresa de nueva creación, entendiendo por tal aquella que tenga una antigüedad inferior a cinco años, su solvencia técnica se acreditará de acuerdo a lo establecido en la LCSP, sin que en ningún caso sea aplicable lo establecido en la letra e.2.1. en relación a la ejecución de un número determinado de servicios. |
| Kontratura gutxienez pertsona bat adskribatu beharko da. | Se deberá adscribir al contrato por lo menos una persona. |
| f) Hainbat enpresak lehiaketara jotzen badute aldi baterako enpresa-elkartea eratuz, taldekide bakoitzak bere gaitasuna eta kaudimena frogatu beharko ditu aurreko puntuetan ezarritakoaren arabera. | f) En el caso de que varias empresas acudan a la licitación constituyendo una Unión Temporal de Empresas, cada una de las que la componen deberá acreditar su capacidad y su solvencia conforme a lo establecido en los puntos anteriores. |
| Goiko a), b) eta e) puntuetan adierazitako baldintzak | Las circunstancias señaladas en las anteriores letras |

ziurtagiri hauen bidez egiaztatu daitezke: Euskal Autonomia Erkidegoko Kontratisten eta Sailkatutako Enpresen Erregistro Ofizialeko ziurtagiria, Estatuko Lizitatzaileen eta Sailkatutako Enpresen Erregistro Ofizialeko ziurtagiria, edo Europar Batasuneko sailkapen-ziurtagiria, SPKLren 97. artikuluak xedatutakoaren arabera. **Ziurtagiri horri lizitatzailearen adierazpen arduratsua erantsi beharko zaio, adieraziz dagokion ziurtagirian jasotako egoerak ez direla aldatu.**

a), b) y e) podrán acreditarse mediante una certificación del Registro Oficial de Contratistas y Empresas Clasificadas de la Comunidad Autónoma Vasca, del Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Estado o mediante un certificado comunitario de clasificación conforme a lo establecido en el art. 97 de la LCSP. **Dicha certificación deberá ir acompañada de una declaración responsable del licitador en la que manifieste que las circunstancias reflejadas en el correspondiente certificado no han experimentado variación.**

i) Behin betiko bermea eratu izanaren ziurtagiria aurkeztea.

i) Presentar la documentación justificativa de haber constituido la garantía definitiva.

Adierazitako epean eskatutakoa betetzen ez bada, lizitatzaileak haren eskaintza kendu duela joko da, eta hurrengo lizitatzaileari eskatuko zaio dokumentazioa; horretarako, eskaintzen sailkapen hurrenkera jarraituko da.

De no cumplimentarse adecuadamente el requerimiento en el plazo señalado, se entenderá que el licitador ha retirado su oferta, procediéndose en ese caso a recabar la misma documentación al licitador siguiente, por el orden en que hayan quedado clasificadas las ofertas.

## 22. JAKINARAZPENAK ETA KOMUNIKAZIOAK

**Pasaiako Udalak kontratazio-prozedura honen barruan egin beharreko jakinarazpen eta komunikazioak bitarteko elektronikoen bidez bakarrik egingo ditu, Pasaiako Udalaren egoitza elektronikoaren bitartez.**

**Jakinarazpen edo komunikazio bat bidaltzen den bakoitzean, enpresek bidaltze-oharra jasoko dute ondorio horietarako eman duten helbide elektronikoan.**

**Komunikazio eta jakinarazpen horiek egiteko, lizitatzaileek III. ERANSKINA "JAKINARAZPEN ETA KOMUNIKAZIOAK EGITEKO DATUAK" bete eta A GUTUN-AZALEAN sartuko dute.**

## 22. NOTIFICACIONES Y COMUNICACIONES

**Las notificaciones y las comunicaciones que el Ayuntamiento de Pasaia deba practicar en el seno del procedimiento de contratación se practicarán exclusivamente por medios electrónicos a través de la Sede electrónica del Ayuntamiento de Pasaia.**

**Cada vez que se envíe una notificación o comunicación, los operadores económicos recibirán aviso del envío a la dirección de correo electrónico que haya facilitado a estos efectos.**

**A los efectos de poder practicar las citadas comunicaciones y notificaciones, los licitadores deberán cumplimentar e incluir en el SOBRE A el ANEXO III "DATOS A EFECTOS DE NOTIFICACIONES Y COMUNICACIONES".**

## 23.- ESLEITZEA, FORMALIZATZEA ETA GASTUAK

Esleipena kontratazio-organoak egingo du, lizitatzaile guztiei jakinaraziko zaie, eta erakunde honen kontratatzailearen profilean argitaratuko da.

Kontratua, lizitazioaren baldintzetara zehatz-mehatz egokituko den administrazio-agiri gisa formalizatuz burutuko da eta aipatu agiria nahikoa izango da edozein erregistro publikotan sartzeko. Hala ere, kontratistak kontratua publikoki aurkezteko eskaera egin dezake eta horri dagozkion gastuak bere kontura izango dira.

Esleipenaren jakinarazpenean adierazitako epean, zeina ezingo den 15 egun baliodun baino gehiagokoa izan, esleipendunak honakoak egingo ditu:

- Kontratua sinatu administrazio-agiri gisa

## 23.- ADJUDICACIÓN, FORMALIZACIÓN Y GASTOS

La adjudicación se realizará por el órgano de contratación, notificándose a todos los licitadores y publicándose en el perfil de contratante de esta Institución.

El contrato se perfeccionará mediante su formalización en documento administrativo que se ajuste con exactitud a las condiciones de la licitación, constituyendo dicho documento título suficiente para acceder a cualquier registro público. No obstante, el contratista podrá solicitar que el contrato se eleve a escritura pública, corriendo de su cargo los correspondientes gastos.

En el plazo señalado en la notificación de la adjudicación, que no podrá exceder de 15 días hábiles, el adjudicatario deberá:

- Suscribir el contrato, para formalizar el contrato en

formalizatzeko.

- Kontratistak gutxienez 500.000 euroko erantzukizun zibileko aseguru bat kontratatu eta aurkeztu beharko du. Aseguru honek, kontratuaren betearazteak hirugarrengoengan sor dezakeen edozein kalterengatik erantzungo du, eta kontratista zerbitzua gauzatu bitartean edozein pertsonari, jabetzari edo zerbitzuri, bere ardurapeko langile, instalazio eta tresnek eragin diezaieketen kalte eta galeren erantzule izango da.

documento administrativo.

- El contratista deberá contratar y presentar un seguro de responsabilidad civil por un importe mínimo de 500.000 euros. Este seguro responderá de cualquier perjuicio que la ejecución del contrato pueda ocasionar a terceros y el contratista responderá de los daños y perjuicios que puedan ocasionar el personal, instalaciones y enseres a su cargo a cualquier persona, propiedad o servicio durante la prestación del servicio.

## III. IZAERA, ARAUBIDE JURIDIKOA ETA JURISDIKZIO AGINPIDEDUNA

## III.- NATURALEZA, RÉGIMEN JURÍDICO Y JURISDICCIÓN COMPETENTE

### 24.- KONTRATUAREN IZAERA ETA ARAUBIDE JURIDIKOA

Baldintza-agiri honen arabera egingo den kontratuak administrazio-izaera izango du eta baldintza-agiri honen eta atxikitako gainerako agiri teknikoen arabera burutuko da. Kontratuan aurreikusi gabeko kasuetarako, honako lege eta araudietan xedatutakoa ezarriko da: 9/2017 Legea, azaroaren 8koa, Sektore Publikoko Kontratuei buruzkoa, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/23/EB eta 2014/24/EB Zuzentarauak Espainiako ordenamendu juridikora ekartzen dituena; Sektore Publikoko Kontratuei buruzko urriaren 30eko 30/2007 Legearen zati bat garatzen duen maiatzaren 8ko 817/2009 Errege Dekretua; urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuak onartutako Herri Administrazioen Kontratuei buruzko Legearen Araudi Orokorra, Sektore Publikoko Kontratuen 9/2017 Legearen aurkakoak ez diren arauetan; eta, hala badagokio, Herri Administrazioen kontratazioan erabili beharreko gainerako arauak.

Administrazio-baldintza zehatzen agiri honen eta espedientearekin batera doan dokumentazio teknikoaren artean kontraesanak izanez gero, agiri honetan zehaztutakoa nagusituko da.

### 24.- NATURALEZA DEL CONTRATO Y RÉGIMEN JURÍDICO

El contrato que en base a este pliego se realice tendrá carácter administrativo, rigiéndose por el presente pliego y el resto de la documentación técnica que lo acompaña. En todo lo no previsto en él se estará a lo dispuesto en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014; en el Real Decreto 817/2009, de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público; en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, aprobado por Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, en lo que no se oponga a la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público; y en las demás normas que, en su caso, sean de aplicación a la contratación de las Administraciones Públicas.

En caso de contradicción entre el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el resto de la documentación técnica unida al expediente, prevalecerá lo dispuesto en este Pliego.

### 25.- DATU PERTSONALEN BABESA

### 25.- PROTECCIÓN DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL

Kontratazio honen bitartez datu pertsonalak eskuratzen badira, kontratatzaileak SPKLren hogeita bosgarren Xedapen Gehigarrian adierazitakoak bete beharko ditu, bertan biltzen baitira honako lege eta arauetan xedatutakoak: Datuen Babeserako Lege Organikoa eta hori garatzen duten arauak; Europako Parlamentuaren 2016/679 Erregelamendua, 2016ko apirilaren 27ko Kontseiluak onartua (Datuen Babeserako Erregelamendu Orokorra).

En el caso de que la presente contratación implique el acceso a datos de carácter personal, el contratista deberá cumplir las obligaciones derivadas de la Disposición adicional vigésima quinta de la LCSP, en relación con la Ley Orgánica de Protección de Datos de Carácter Personal y su normativa de desarrollo, así como el REGLAMENTO (UE) 2016/679 DEL PARLAMENTO EUROPEO Y DEL CONSEJO de 27 de abril de 2016 (Reglamento General de Protección de Datos).

## 26. JURISDIKZIO AGINPIDEDUNA

Kontratua betetzerakoan sor daitezkeen arazoak kontratazio organoak erabakiko ditu. Arazoak konpontzeko hartutako erabakiek administrazio bidea agortuko dute eta administrazioarekiko auzien jurisdikzioan aurkaratu ahal izango dira zuzenean. Hala ere, kasuan kasu SPKLn edo Herri Administrazioen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1ko 39/2015 Legean araututako kontratazio-alorreko errekurtso berezia bidezkoa izan daiteke.

## 26. JURISDICCIÓN COMPETENTE

Las cuestiones controvertidas que puedan derivarse del presente contrato serán resueltas por el órgano de contratación, cuyos acuerdos pondrán fin a la vía administrativa y podrán ser impugnados directamente ante la jurisdicción contencioso administrativa, sin perjuicio de que, en su caso, proceda la interposición del recurso especial en materia de contratación regulado por la LCSP, o de cualquiera de los recursos regulados en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.

**IFK/CIF** P2006900A
**Tel.** 943 344034
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

**KONTRATAZIOA**
**Tel.** 943 344034
kontratazioa@pasaia.net

## Eranskinak

### I. ERANSKINA BALORAZIO AUTOMATIKORAKO IRIZPIDEEI DAGOKIEN PROPOSAMEN EREDUA

Lizitatzailearen datuak: Izen-abizenak .....…… Helbidea .....…… Posta kodea ……, NAN zenbakia ....., Telefonoa..... Hel-bide elektronikoa....., zuzenbideko eta jarduteko gaitasun osoarekin. Ordezkariaren datuak (ordezkaririk egonez gero): Izen-abizenak ..... Helbidea ..... .....…… Posta kodea ……, Telefonoa ..... NAN edo IFK zenbakia (pertsona fisiko edo juridikoa denaren arabera) ....., ..... ... kontratatzeko asmoz ..... k dei egindako prozedura ireki bidezko kontratazioan parte hartzeko asmoa dudalarik, hona hemen nire ADIERAZPENA:

1) Honako baldintza hauetan egikaritzeko konpromisoa hartzen dut:

**1.a) Eskainitako Prezioa (gehienez BEZik gabe 53.719 €):**

- Prezioa (BEZik gabe):……€
- Prezioa (BEZa barne):……..€
- BEZa:……..€

**1.b) Instalatutako potentzia (gutxienez 60kWp):**

-……...kWp.

**1.c) Bermearen handitzea:**

-……...años.

## Anexos

### ANEXO I. MODELO DE PROPOSICIÓN CORRESPONDIENTE A LOS CRITERIOS PARA LA VALORACIÓN AUTOMÁTICA

D.....con domicilio en.....CP....., D.N.I. nº....., teléfono.....e-mail..... en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, en nombre propio (o en representación de..... con domicilio en..... CP.....,teléfono....., y D.N.I. o C.I.F. (según se trate de persona física o jurídica) nº.....), enterado del procedimiento abierto convocado por....., para la contratación de.....declaro:

1º) Que me comprometo a su ejecución en las siguientes condiciones:

**1.a) Precio ofertado (máximo sin IVA 53.719 €):**

- Precio (sin IVA):.....……..€
- Precio (IVA incluido):……€
- IVA:……..€

**1.b) Potencia instalada (mínimo 60kWp):**

-……...kWp.

**1.c) Ampliación de garantía:**

-……...años.

BEZa zehaztu beharko da, lizitatzailea BEZa ordaintzetik salbuetsia ez dagoenean soilik. Lizitatzailea salbuetsirik baldin badago, sinatutako dokumentu bat aurkeztu beharko du izaera hori zehaztu eta justifikatzen duena.

El IVA solo deberá indicarse en el caso de que el licitador no esté exento del IVA. En el caso de que el licitador esté exento, deberá presentar un documento firmado aparte donde especifique y justifique su condición de exento/a.)

2) Arau teknikoen agiria, administrazio-baldintza zehatzen agiria eta kontratu hau arautu behar du-ten gainontzeko agiriak ezagutzen ditut. Horiek horrela, nire gain hartu eta ontzat hartzen ditut oso-osorik.

2) Que conozco el Pliego de cláusulas administrativas particulares, el Pliego de prescripciones técnicas y demás documentación que ha de regir el presente contrato, que expresamente asumo y acato en su totalidad.

3) Ordezkatzen dudan enpresak, ireki, instalatu eta jarduteko indarrean dagoen araudiak eskatzen dituen baldintza guztiak betetzen ditu.

3º) Que la empresa a la que represento, cumple con todos los requisitos y obligaciones exigidos por la normativa vigente para su apertura, instalación y funcionamiento.

Pasaian, 20...
ko .....aren.....(e)an

Sinadura

En ....., a ..... de ..... de 20...

Firma

## II. ERANSKINA: FORMALKI ENPRESEN ALDI BATERAKO ELKARTEA ERATZEKO KONPROMISOA

..... jauna/andrea (NAN: .....)..... neure izenean edo ..... enpresaren izenean.

..... jauna/andrea (NAN: .....)..... neure izenean edo ..... enpresaren izenean. ADIERAZTEN DUTE: ..... espedienteari dagokionez:

1.- Bere gain hartzen dutela formalki aldi baterako enpresa-elkartea eratzeko konpromisoa, honako parte-hartze hauekin: % ..... eta % .....

2.- Enpresa-elkartearen ordezkari edo ahaldun bakar izendatzen dutela, eskubideak erabiltzeko eta kontratuaren betebeharrak betetzeko honako hau: ..... jauna/andrea. .....

Pasaian, .....

Izenpetua:

## ANEXO II COMPROMISO DE CONSTITUIRSE FORMALMENTE EN UTE

D./Dña.……, con DNI…… en nombre propio o en representación de (operador económico) ……

D./Dña.……, con DNI…… en nombre propio o en representación de (operador económico) …….
DECLARAN: En relación con el expediente ……

1.- Que asumen el compromiso de constituirse formalmente en Unión Temporal de Empresas, con las participaciones respectivas del.....% y del.....%.

2.- Que nombran representante o apoderado único de la unión con poderes bastantes para ejercitar los derechos y cumplir las obligaciones que del contrato se deriven hasta la extinción del mismo a D./Dña. .....

En....., a..... de.....

Firmado:

**IFK/CIF** P2006900A
**Tel.** 943 344034
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

**KONTRATAZIOA**
**Tel.** 943 344034
kontratazioa@pasaia.net

## III. ERANSKINA JAKINARAZPENAK ETA KOMUNIKAZIOAK EGITEKO DATUAK

.....jauna/andrea (NAN: .....), neure izenean edo ..... enpresaren izenean (IFK:.....), ..... espedienteari dagokionez,

ADIERAZTEN DUT: Jakinarazpenak eta komunikazioak bitarteko elektronikoen bidez jasotzeko datuak hauek dira:

a) Hartzailea: ……..
……..……..

b) Oharrak jasotzeko helbide elektronikoa: ……..
……

.....n, 20...ko.....aren .....(e)an.

Izenpea:

## ANEXO III. DATOS A EFECTOS DE NOTIFICACIONES Y COMUNICACIONES

D./Dña. ……, con DNI……en nombre propio o en representación de (operador económico) ……, con NIF……; en relación con el expediente ……..
.....

DECLARA: Que los datos a efectos de practicar las notificaciones y comunicaciones por medios electrónicos son los siguientes:

a) Persona que va ser destinataria: ……..……..
……..

b) Dirección de correo electrónico de aviso: ……..
……

En....., a..... de.....de 20….

Firmado:

## IV.ERANSKINA. AGIRIAREN GEHIGARRIA, BERRESKURATZE, ERALDATZE ETA ERRESILIENTZIA PLANERA EGOKITZEKO

### 1.- Kontratuaren araubide juridikoa eta xedea

Baldintza-Agiri honetan adierazitakoaz gain, honako hauek aplikatuko dira: 36/2020 Errege Lege

## ANEXO IV. ADENDA AL PLIEGO PARA SU ADAPTACIÓN AL PLAN DE RECUPERACIÓN, TRANSFORMACIÓN Y RESILIENCIA

### 1.- Régimen jurídico y objeto del contrato

Además de lo indicado en este pliego, será de aplicación el Real Decreto-Ley 36/2020, de 30 de

Dekretua, abenduaren 30ekoa, Administrazio Publikoa modernizatzeko eta Berreskuratze, Eraldatze eta Erresilientzia Plana gauzatzeko premiazko neurriak onartzen dituena; HFP/1030/2021 Agindua, irailaren 29koa, Berreskuratze, Eraldatze eta Erresilientzia Planaren kudeaketa-sistema taxutzen duena; HFP/1031/2021 Agindua, irailaren 29koa, Estatuko, Autonomia Erkidegoko eta Tokiko Sektore Publikoko Erakundeek Berreskuratze, Eraldaketa eta Erresilientzia Planaren osagaien neurrien aurrekontu- eta kontabilitate-exekuzioaren jarraipena egiteko eman beharreko informazioaren prozedura eta formatua ezartzen dituena; eta gainerako araudi osagarria. Era berean, Berreskuratze, Eraldatze eta Erresilientzia Plana gauzatzen duten prozeduretan interes-gatazkaren arriskua sistematikoki aztertzeari buruzko urtarrilaren 24ko HFP/55/23 Agindua aplikatuko da.

diciembre, por el cual se aprueban medidas urgentes para la modernización de la Administración Pública y para la ejecución del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia, la Orden HFP/1030/2021, de 29 de septiembre, por la que se configura el sistema de gestión del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia, la Orden HFP/1031/2021, de 29 de septiembre, por la que se establece el procedimiento y formato de la información a proporcionar por las Entidades del Sector Público Estatal, Autonómico y Local para el seguimiento del cumplimiento de hitos y objetivos y de ejecución presupuestaria y contable de las medidas de los componentes del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia y demás normativa concordante y complementaria que resulte de aplicación. De igual forma será de aplicación la Orden HFP/55/23 de 24 de enero relativa al análisis sistemático del riesgo de conflicto de interés en los procedimientos que ejecutan el Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia.

Era berean, Europar Batasunaren Tratatuko xedapenak eta horren arabera finkatutako egintzak bete beharko ditu, eta koherentea izango da garapen jasangarriaren eta ingurumenaren hobekuntzaren aldeko Erkidegoko jarduera, politika eta lehentasunekin. Halaber, hazkundea, lehiakortasuna, enplegua eta gizarteratzea sustatu beharko ditu, bai eta gizonen eta emakumeen arteko berdintasuna ere, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2013ko abenduaren 17ko 1303/2013 (EB) Erregelamenduan xedatutakoaren arabera.

Asimismo, se someterá a las disposiciones del Tratado de la Unión Europea y a los actos fijados en virtud del mismo y será coherente con las actividades, políticas y prioridades comunitarias en pro de un desarrollo sostenible y mejora del medio ambiente, debiendo promover el crecimiento, la competitividad, el empleo y la inclusión social, así como la igualdad entre hombres y mujeres, de conformidad con lo dispuesto en el Reglamento (UE) nº 1303/2013 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 17 de diciembre de 2013.

Bestalde, nahitaez aplikatu beharko da Berreskuratze, Eraldatze eta Erresilientzia Planaren egikaritzean eskatutako iruzurraren, interes-gatazkaren, finantzaketa bikoitzaren eta estatu-laguntzen baldintzak betetzeko neurrien plana (Pasaiako Udalaren iruzurraren aurkako neurrien plana), Udalbatzak onartua 2022ko martxoaren 31n. Plan hori espedientean jasota dago, eta Kontratatzailearen Profilean argitaratuko da, Euskadiko Kontratazio Plataforman, lizitatzaileek horren berri izan dezaten.

Por otra parte, será de obligatoria aplicación el Plan de medidas para cubrir los requisitos antifraude, conflicto de interés, doble financiación y ayudas de estado exigidos en la ejecución del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia (Plan de medidas antifraude del Ayuntamiento de Pasaia) aprobado por el Pleno del Ayuntamiento en sesión de 27 de septiembre de 2022, que se incluye en el expediente y será objeto de publicación en el Perfil de Contratante, alojado en la Plataforma de Contratación de Euskadi, para su debido conocimiento por los licitadores.

Era berean, kontratua honako hauen mende egongo da: komunikazioaren arloko betebeharrak; Europako Batzordearen, Iruzurraren aurka Borrokatzeko Bulegoaren, Europako Kontuen Auzitegiaren eta Europako Fiskaltzaren kontrolak; organo horiek kontratuari buruzko informazioa eskuratzeko duten eskubidea, bereziki iruzurra, faboritismoa, ustelkeria eta finantzaketa bikoitza saihesteko; eta dokumentazioa kontserbatzeari buruzko arauak, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2018ko uztailaren 18ko 2018/1046 (EB, Euratom) Erregelamenduaren 132. artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz (Batasunaren aurrekontu orokorrari aplikatu beharreko finantza-arauei buruzkoa da erregelamendu hori).

Asimismo, el contrato estará en todo caso sujeto a las obligaciones en materia de comunicación; controles de la Comisión Europea, la Oficina de Lucha Antifraude, el Tribunal de Cuentas Europeo y la Fiscalía Europea y el derecho de estos órganos al acceso a la información sobre el contrato, en especial para evitar el fraude, el favoritismo, la corrupción y la doble financiación; así como a las normas sobre conservación de la documentación, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 132 del Reglamento (UE, Euratom) 2018/1046 del Parlamento Europeo y del Consejo de 18 de julio de 2018 sobre las normas financieras aplicables al presupuesto general de la Unión.

**Kontratuaren xedea.**

**Objeto del contrato.**

**IFK/CIF** P2006900A
**Tel.** 943 344034
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

**KONTRATAZIOA**
**Tel.** 943 344034
kontratazioa@pasaia.net

Baldintza teknikoen agiriak kontratuari dagokion osagaia eta inbertsioa ezartzen ditu, eta bete beharreko mugarriak eta helburuak zehazten ditu.

El Pliego de prescripciones técnicas establece el componente e inversión que corresponde al contrato y define los hitos y objetivos que se han de cumplir.

Enpresa kontratistak eta azpikontratistek beren gain hartzen dute Suspertze, Eraldaketa eta Erresilientzia Planari aplikatu beharreko honako printzipio espezifiko hauei buruzko betebeharrak betetzea:

La empresa contratista y subcontratistas asume el cumplimiento de obligaciones respecto a los principios específicos aplicables al Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia relacionados a continuación:

• Etiketatze berdearen eta etiketatze digitalaren mugarriak eta helburuak eta betekizunak betetzea.
• Interes-gatazkarik ez dagoelako adierazpena betetzea.
• Ingurumenari kalte esanguratsurik ez eragiteko printzipioa betetzea (DNSH)
• Informazio-betebeharrak betetzea.
• Informaziorako sarbidea betetzea eta dokumentuak kontserbatzea
• Komunikazio-betebeharrak betetzea

• Cumplimiento de hitos y objetivos y requisitos de etiquetado verde y etiquetado digital.
• Cumplimiento de declaración de ausencia de conflicto de intereses.
• Cumplimiento del principio de no causar daño significativo al medioambiente (DNSH)
• Cumplimiento de obligaciones de información
• Cumplimiento de acceso a la información y conservación de documentos
• Cumplimiento de obligaciones de comunicación

## 2.- Finantzaketa

## 2.- Financiación

Kontratu hori Europar Batasuneko Suspertze eta Erresilientzia Mekanismoak (SEM) finantzaketa jasotzeko aukera du. Mekanismo hori Kontseiluaren 2020ko abenduaren 14ko 2020/2094 (EB) Erregelamenduaren bidez ezarri zen (COVID-19aren krisiaren ondoren susperraldia babesteko Europar Batasunaren Suspertze Tresna ezartzen duena), eta Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2021eko otsailaren 12ko (EB) 2021/241 Erregelamenduaren bidez arautu zen (SEMa ezartzen duena).

Este contrato es susceptible de recibir financiación por el Mecanismo de Recuperación y Resiliencia (MRR) de la Unión Europea, establecido por el Reglamento (UE) 2020/2094 del Consejo, de 14 de diciembre de 2020, por el que se establece un Instrumento de Recuperación de la Unión Europea para apoyar la recuperación tras la crisis de la COVID-19, y regulado según Reglamento (UE) 2021/241 del Parlamento Europeo y del Consejo de 12 de febrero de 2021 por el que se establece el MRR.

Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2021eko otsailaren 12ko 2021/241 (EB) Erregelamendua betez, zeinaren bidez Arriskuen Mundu Funtsa ezartzen baita, Ministro Kontseiluak, 2021eko apirilaren 27ko bileran, Espainiako Suspertze, Eraldaketa eta Erresilientzia Plana (aurrerantzean, SEEP) onartu du. Plan hori 2021-2024 aldian abian jarriko diren proiektuetan kontzentratzen da, ekonomiaren susperraldian eta eraldaketa azkarrean izango duen eragina maximizatzeko. Honen barruan sartzen dira: I. palanka: trantsizio energetiko bidezko eta inklusiboa; SEEPen C07 osagaia: Espainiako hiri-agenda ezartzea: hiria birgaitzeko eta berroneratzeko plana.

En cumplimiento del Reglamento (UE) 2021/241 del Parlamento Europeo y del Consejo de 12 de febrero de 2021, por el que se establece el MRR, el Consejo de Ministros, en su reunión de 27 de abril de 2021, ha aprobado el Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia de España (en adelante PRTR) que se concentra en proyectos que se pondrán en marcha en el periodo 2021-2024 para maximizar su impacto sobre la recuperación y transformación rápida
de la economía. Se encuadran dentro de Palanca I: Transición Energética Justa e Inclusiva; la Componente C07 del PRTR: implementación de la Agenda urbana española: Plan de rehabilitación y

C2.I1 neurria: Eraikuntzan eta ekoizpen-prozesuetan integratutako energia berriztagarri berritzaileak garatzea.

regeneración urbana. Medida C2.I1: Desarrollo de energías renovables innovadoras, integradas en la edificación y en procesos productivos.

**3. - Iruzurra, ustelkeria eta interes-gatazkak prebenitzeko, detektatzeko eta zuzentzeko mekanismoak indartzea**

**3.- Refuerzo de mecanismos para la prevención, detección y corrección del fraude, la corrupción y los conflictos de intereses**

Iruzurra, ustelkeria eta interes-gatazkak prebenitzeko, detektatzeko eta zuzentzeko mekanismoak indartzeari dagokionez, kontratazio-organo honi nahitaez aplikatu behar zaizkio espedientea osatzen duen Pasaiako Udalaren Iruzurraren aurkako Planean jasotako neurri espezifikoak.

En relación al refuerzo de mecanismos para la prevención, detección y corrección del fraude, la corrupción y los conflictos de intereses, resultan de aplicación obligatoria a este órgano de contratación las medidas específicas incluidas en el Plan antifraude del Ayuntamiento de Pasaia que integra el expediente.

Agiri honetan aipatzen den lizitazioan parte hartzeak esan nahi du lizitatzaileek eta kontratuaren ondorengo esleipendunak Pasaiako Udalaren iruzurraren aurkako neurrien planean jasotako neurriak betetzeko betebeharra hartzen dutela beren gain, Espainiako eta Europako araudia erabat errespetatuz iruzurra, ustelkeria eta interes-gatazkak prebenitzeari, hautemateari eta zuzentzeari dagokienez, bai eta Europar Batasuneko erakundeek Europar Batasunaren finantza-interesak babesteari buruz egindako edo egin ditzaketen erabakiak ere.

La participación en la licitación que se refiere el presente pliego supone la asunción por parte de los licitadores y del ulterior adjudicatario del contrato de la obligación de cumplimiento de las medidas contenidas en el plan de medidas antifraude del Ayuntamiento de Pasaia, con pleno respeto a la normativa española y europea en relación con la prevención, detección y corrección del fraude, la corrupción y los conflictos de intereses y a los pronunciamientos que al respecto de la protección de los intereses financieros de la Unión Europea hayan realizado o puedan realizar las instituciones de la Unión Europea.

Aplikatzekoak dira Europar Batasunaren finantza-interesei eragiten dien iruzurraren aurkako borrokari buruzko 2017/1371 (EB) Zuzentarauan (PIF Zuzentaraua) eta Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2018ko uztailaren 18ko 2018/1046 (EB, Euratom) Erregelamenduan (Batasunaren aurrekontu orokorrari aplikatu beharreko finantza-arauei buruzkoa) jasotako iruzurraren, ustelkeriaren eta interes-gatazkaren definizioak.

Son de aplicación las definiciones de fraude, corrupción y conflicto de intereses contenidas a la Directiva (UE) 2017/1371, sobre la lucha contra el fraude que afecta a los intereses financieros de la Unión Europea (Directiva PIF), y en el Reglamento (UE, Euratom) 2018/1046 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 18 de julio de 2018, sobre las normas financieras aplicables al presupuesto general de la Unión (Reglamento financiero de la UE).

Proposamenak aurkezteak esan nahi du lizitatzaileek baldintzarik gabe onartzen dutela lizitazio-fasean berdintasun-, lehia aske-, gardentasun- eta osotasun-printzipioak errespetatzeko betebeharra, eta kontratazio-organoari berehala jakinaraziko dizkiotela ezagutzen dituzten eta kontratazio-prozedurari eragin diezaioketen interes-gatazka agerikoak edo errealak. Era berean, konpromisoa hartzen dute interes publikoa arriskuan jar dezakeen ekintzarik ez egiteko, eta ahalik eta arreta handienaz betetzeko indarrean dagoen legeria.

La presentación de proposiciones supone por parte de los licitadores la aceptación incondicional de la obligación de respetar los principios de igualdad, libre concurrencia, transparencia e integridad durante la fase de licitación, comunicando inmediatamente al órgano de contratación las posibles situaciones de conflicto de intereses, aparentes o reales de las que tuvieran conocimiento y que puedan afectar al procedimiento de contratación. A su vez, se comprometen a no realizar acciones que pongan en riesgo el interés público, aplicando la máxima diligencia en el cumplimiento de la legalidad vigente.

Kontratazio-espediente hori Europako Batzordeak, Iruzurraren aurka Borrokatzeko Bulegoak (OLAF), Europako Kontuen Auzitegiak eta Europako Fiskaltzak ezarritako kontrolen mende egongo da, eta, horretarako, kontratuari buruz eskatutako informazio guztia eskuratzeko aukera emango zaie organo horiei.

Este expediente de contratación y su ejecución estará sujeto a los controles establecidos por la Comisión Europea, la Oficina de Lucha Antifraude (OLAF), el Tribunal de Cuentas Europeo y la Fiscalía Europea, para lo cual se facilitará a estos órganos el acceso a toda la información requerida sobre el contrato.

Kontratazio-organoak interes-gatazkaren arriskuaren

El órgano de contratación llevará a cabo un análisis

azterketa egingo du eskaintzak baloratu aurretik, Suspertze, Eraldaketa eta Erresilientzia Plana egikaritzen duten prozeduretako interes-gatazkaren arriskuaren analisi sistematikoari buruzko urtarrilaren 24ko HFP/55/23 Aginduan zehaztutako baldintzetan. Horretarako, ZAEAn egoitza duen data mining Minerva tresna informatikorako sarbidea izango du, eta analisi hori egiteko behar diren datuak sartuko ditu.

de riesgo de conflicto de interés con carácter previo a la valoración de las ofertas, en los términos definidos en la Orden HFP/55/23 de 24 de enero relativa al análisis sistemático del riesgo de conflicto de interés en los procedimientos que ejecutan el Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia. Para ello, tendrá acceso a la herramienta informática data mining Minerva con sede en la AEAT, en la que incorporará los datos que proceda para la realización de éste análisis.

Lizitatzaile batentzat ez badago kontsultaren xede den enpresaren benetako titulartasuneko daturik ZAEAren datu-baseetan, kontratazio-organoak datu horiek eskatuko dizkio lizitatzaileari. Informazio hori kontratazio-organoari eman beharko zaio, informazio-eskaera egin eta 5 egun balioduneko epean. Informazio hori adierazitako epean ematen ez bada, lizitaziotik kanpo geratuko da.

En caso de que para un licitador no existan datos de titularidad real de la empresa objeto de consulta en las bases de datos de la AEAT, el órgano de contratación solicitará éstos datos al licitador. Esta información deberá aportarse al órgano de contratación en el plazo de 5 días hábiles desde que se formule la solicitud de información. La falta de entrega de dicha información en el plazo señalado será motivo de exclusión de la licitación.

**4.- Mugarriak eta helburuak**

Espediente honetako Baldintza Tekniko Osagarrien Agirian ezarritakoak dira.

**4.- Hitos y objetivos**

Son los que se establecen en el Pliego de Prescripciones Técnicas Complementarias que se incluye en este expediente.

Berariaz jasotzen da kontratistak eta, hala badagokio, azpikontratistek betebeharra dutela eskatzen zaien informazioa garaiz eta behar bezala emateko, horiek bete dituztela egiaztatzeko.

Se deja constancia expresa de la obligación del contratista y, en su caso, de los subcontratistas, de facilitar en tiempo y forma la información que les sea requerida para acreditar su cumplimiento.

Hori betetzen ez bada, kontratuaren prezioaren % 10erainoko zigorrak ezarri ahal izango dira, BEZik gabe.

Su incumplimiento podrá dar lugar a la imposición de penalidades por importe de hasta un 10% del precio del contrato IVA excluido.

**5.- Etiketa berdea**

Espediente honetan jasotzen den Baldintza Tekniko Osagarrien Agirian zehazten da nola arautzen den.

**5.- Etiquetado verde**

Su regulación es la que se detalla en el Pliego de Prescripciones Técnicas Complementarias que se incluye en este expediente.

Berariaz jasotzen da kontratistak eta, hala badagokio, azpikontratistek, baldintza-agiri horretan etiketa berdearen arloan ezarritako konpromisoak bete behar dituztela.

Se deja constancia expresa de la obligación del contratista y, en su caso, de los subcontratistas, de cumplir con los compromisos asumidos en materia de etiquetado verde establecidos en dicho Pliego.

Ez-betetzea antzematen bada eta kontratistari egotzi ahal bazaio, zigorrak ezarri ahal izango dira,

Cuando se detecte su incumplimiento y este sea imputable al contratista podrá dar lugar a la

kontratuaren prezioaren % 10erainokoak, BEZik gabe.

imposición de penalidades por importe de hasta un 10% del precio del contrato IVA excluido.

**6.- Ingurumenari kalte esanguratsurik ez eragiteko printzipioa (DNSH)**

**6.- Principio de no causar daño significativo al medio ambiente (DNSH)**

Kontratistak XII. ERANSKINEKO 6. ATALAREN ADIERAZPENA aurkeztu beharko du, eta ingurumenari kalte esanguratsurik ez eragiteko printzipioaren aplikazioak dakartzan betebeharrak betetzeko konpromisoa hartuko du, bai berea, bai, halakorik balego, azpikontratistena, azken kasu horretan, dagozkion prestazioak gauzatu aurretik.

El contratista deberá aportar la DECLARACIÓN DEL ANEXO XII sección 6, comprometiéndose al cumplimiento de las obligaciones asumidas por la aplicación del principio de no causar daño significativo al medio ambiente, tanto la suya como, en caso de que hubiera, la de los subcontratistas, en este último caso, con anterioridad a la ejecución de las prestaciones que les sean propias.

Horri dagokionez, baldintza tekniko osagarrien agirian ezarritakoa ere bete beharko d
a.

En relación con este particular, se estará, asimismo, a lo dispuesto en el Pliego de Prescripciones Técnicas Complementarias.

Ez-betetzea antzematen bada eta kontratistari egotzi ahal bazaio, zigorrak ezarri ahal izango dira, kontratuaren prezioaren % 10erainokoak, BEZik gabe.

Cuando se detecte su incumplimiento y este sea imputable al contratista podrá dar lugar a la imposición de penalidades por importe de hasta un 10% del precio del contrato IVA excluido.

**7.- Interes-gatazkarik ezaren adierazpena (IGEA)**

**7.- Declaración de ausencia de conflicto de intereses (DACI)**

Kontratistak XII. ERANSKINEKO 2. ATALAREN ADIERAZPENA aurkeztu beharko du, bai berea, bai, halakorik badago, azpikontratistena, azken kasu horretan, dagozkion prestazioak gauzatu aurretik.

El contratista deberá aportar la DECLARACIÓN DEL ANEXO XII sección 2, tanto la suya como, en caso de que hubiera, la de los subcontratistas, en éste último caso, con anterioridad a la ejecución de las prestaciones que les sean propias.

Hori betetzen ez bada, kontratuaren prezioaren % 10erainoko zigorrak ezarri ahal izango dira, BEZik gabe.

Su incumplimiento podrá dar lugar a la imposición de penalidades por importe de hasta un 10% del precio del contrato IVA excluido.

**8.- SEEParen zeharkako printzipioak betetzeko konpromisoaren adierazpena**

**8.- Declaración de compromiso de cumplimiento de principios transversales del PRTR**

Kontratistak XII. ERANSKINEKO 1. ATALAREN ADIERAZPENA aurkeztu beharko du, bai berea, bai, halakorik badago, azpikontratistena, azken kasu horretan, dagozkion prestazioak gauzatu aurretik.

El contratista deberá aportar la DECLARACIÓN DEL ANEXO XII sección 1, tanto la suya como, en caso de que hubiera, la de los subcontratistas, en éste último caso, con anterioridad a la ejecución de las prestaciones que les sean propias.

Azken kasu horretan, ez betetzeak kontratuaren prezioaren % 10erainoko zigorrak ezartzea ekar dezake, BEZik gabe.

En este último supuesto, su incumplimiento podrá dar lugar a la imposición de penalidades por importe de hasta un 10% del precio del contrato IVA excluido.

**9.- Datuak lagatzea eta tratatzea:**

**9.- Cesión de datos y tratamiento de datos:**

Kontratistak XII. ERANSKINEKO 3. ATALAREN ADIERAZPENA aurkeztu beharko du, bai berea, bai, halakorik badago, azpikontratistena, azken kasu horretan, dagozkion prestazioak gauzatu aurretik.

El contratista deberá aportar la DECLARACIÓN DEL ANEXO XII sección 3 tanto la suya como, en caso de que hubiera, la de los subcontratistas, en éste último caso, con anterioridad a la ejecución de las prestaciones que les sean propias.

Azken kasu horretan, ez betetzeak kontratuaren prezioaren % 10erainoko zigorrak ezartzea ekar dezake, BEZik gabe.

En este último supuesto, su incumplimiento podrá dar lugar a la imposición de penalidades por importe de hasta un 10% del precio del contrato IVA excluido.

**10.- Informatzeko betebeharrak.**

**10.- Obligaciones de información.**

Kontratistak XII. ERANSKINEKO 4. ETA 5. Ataletako adierazpena aurkeztu beharko du –baita 5. atalean adierazten diren prestazioen hasierari dagokion dokumentazioa ere–, funtsen azken onuradunari buruzko informazioa, bai berea, bai, halakorik balego, azpikontratistena ere, azken kasu horretan, berezkoak dituzten prestazioak gauzatu aurretik.

El contratista deberá aportar la DECLARACIÓN DEL ANEXO XII sección 4 y 5 -así como la documentación del correspondiente al inicio de las prestaciones que se indica en la sección 5- información relativa al beneficiario final de los fondos tanto la suya como, en caso de que hubiera, la de los subcontratistas, en este último caso, con anterioridad a la ejecución de las prestaciones que les sean propias.

Hori betetzen ez bada, kontratuaren prezioaren % 10erainoko zigorrak ezarri ahal izango dira, BEZik gabe.

Su incumplimiento podrá dar lugar a la imposición de penalidades por importe de hasta un 10% del precio del contrato IVA excluido.

**11.- Jarraipen-sistema**

**11.- Sistema de seguimiento**

Pleguan ezarritako kontratuaren arduradunari dagokio administrazio-klausula zehatzen agirian eta baldintza teknikoen agirian jasotako alderdiak betetzen direla gainbegiratzea, SEEPi aplika dakizkiokeen zeharkako printzipioei dagokienez. Halaber, kontratistak kontratuaren arduradunak egiten dizkion errekerimenduei erantzun beharko die, eta Administrazioarekiko solaskide bat izendatu beharko du Planaren eremuan, obrak hasi aurretik.

Corresponderá al Responsable del contrato establecido en el pliego la facultad de supervisar el cumplimiento de los aspectos incorporados en los Pliegos de Cláusulas administrativas particulares y de Prescripciones Técnicas en relación con los principios transversales aplicables al PRTR, así como la obligación del contratista de atender a los requerimientos, que en su cumplimiento, le efectúe el Responsable del contrato y de designar un interlocutor con laAdministración en el ámbito del Plan, antes del inicio de las obras.

Betebehar horiek betetzen ez direla antzematen bada eta kontratistari egotzi ahal bazaio, zigorrak ezarri ahal izango dira, kontratuaren prezioaren % 10erainokoak, BEZik gabe.

Cuando se detecte el incumplimiento de estas obligaciones y este sea imputable al contratista podrá dar lugar a la imposición de penalidades por importe de hasta un 10% del precio del contrato IVA excluido.

**12. Dokumentazioa kontserbatzeari buruzko arauak:**

**12. Normas sobre conservación de la documentación:**

Kontratistak eta azpikontratistak dokumentazioa kontserbatzeari buruzko arauak bete beharko dituzte, Europar Batasunaren aurrekontu orokorrari aplikatu beharreko finantza-arauei buruzko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2018ko uztailaren 18ko 2018/1046 (EB, Euratom) Erregelamenduaren 132. artikuluan xedatutakoaren arabera.

El contratista y subcontratista deberán cumplir las normas sobre conservación de la documentación, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 132 del Reglamento (UE, Euratom) 2018/1046, del Parlamento Europeo y del Consejo, de 18 de julio de 2018 sobre las normas financieras aplicables al presupuesto general de la Unión.

Kontratistek eta azpikontratistek erregistro bat edukiko dute, eta frogagiriak, datu estatistikoak eta finantzaketari buruzko gainerako agiriak gordeko

Los contratistas y subcontratistas mantendrán un registro y conservarán los documentos justificativos, los datos estadísticos y demás documentación

dituzte, bai eta erregistroak eta formatu elektronikoko dokumentuak ere, saldoa ordaintzen denetik edo, ordaindu ezean, eragiketa ordaintzen denetik bost urteko epean. Aldi hori hiru urtekoa izango da finantzaketa 60.000 eurokoa edo txikiagoa bada.

concerniente a la financiación, así como los registros y documentos en formato electrónico, durante un período de cinco años a partir del pago del saldo o, a falta de dicho pago, de la operación. Este período será de tres años si la financiación es de un importe inferior o igual a 60.000 euros.

Auditoretzei, errekurtsoei, auziei, konpromiso juridikoei edo OLAFen ikerketei buruzko erreklamazioen izapidetzeari buruzko erregistroak eta dokumentuak gorde egingo dira harik eta auditoretza, errekurtso, auzi, erreklamazioen izapidetze edo ikerketa horiek amaitu arte. OLAFen ikerketei buruzko erregistro eta dokumentuen kasuan, ikerketa horiek kontratistari edo azpikontratistari jakinarazi ondoren aplikatuko da erregistroak eta dokumentuak gordetzeko betebeharra.

Los registros y documentos relativos a auditorías, recursos, litigios, la tramitación de reclamaciones relativas a compromisos jurídicos o relativos a investigaciones de la OLAF se conservarán hasta que dichas auditorías, recursos, litigios, tramitación de reclamaciones o investigaciones hayan concluido. En el caso de los registros y documentos relativos a investigaciones de la OLAF, la obligación de conservar los registros y documentos se aplicará una vez que dichas investigaciones hayan sido notificadas al contratista o subcontratista.

Erregistroak eta dokumentuak jatorrizkoak izango dira, edo jatorrizkoen kopia konpultsatuak, edo oro har onartutako datu-euskarrietan gordeko dira; besteak beste, jatorrizko dokumentuen bertsio elektronikoak edo bertsio elektronikoan bakarrik dauden dokumentuak. Bertsio elektronikoak daudenean, ez da jatorrizko dokumenturik beharko, baldin eta dokumentu horiek aplikagarri diren lege-baldintzak betetzen badituzte, jatorrizko dokumentuen baliokidetzat eta auditoretzaren ondorioetarako fidagarritzat jo ahal izateko.

Los registros y documentos se conservarán, bien en forma de originales, bien en forma de copias compulsadas de originales, bien en soportes de datos comúnmente aceptados, entre ellos versiones electrónicas de documentos originales o documentos existentes únicamente en versión electrónica. Cuando existan versiones electrónicas, no serán necesarios originales si dichos documentos cumplen los requisitos legales aplicables para que puedan ser considerados equivalentes a originales y fiables a efectos de auditoría.

### 13.- Komunikazioaren arloko betebeharrak

Kontratistak XII. ERANSKINEKO 5. Atalaren adierazpena aurkeztu beharko du, komunikazio, sarrera eta logoen arloko konpromisoak betetzeko betebeharrari buruzkoa, irailaren 29ko HFP/1030/2021 Aginduaren 9. artikuluan ezarritakoaren arabera.

### 13.- Obligaciones en materia de comunicación

El contratista deberá aportar la DECLARACIÓN DEL ANEXO XII sección 5 respecto de la obligación del cumplimento de los compromisos en materia de comunicación, encabezamientos y logos conforme a lo establecido en el artículo 9 de la Orden HFP/1030/2021, de 29 de septiembre.

SEEParen esparruan kontratua gauzatzean egiten diren jarduketa guztietan, kontratistek eta azpikontratistek modu zuzen eta nabarmenean erakutsi beharko dute EBren ikurra, Europar Batasunak – Next Generation EUk finantzatuta dagoela dioen finantzaketa-adierazpen egoki batekin eta SEEParen logotipoarekin batera.

En todas las actuaciones que se realicen en ejecución del contrato en el marco del PRTR, los contratistas y subcontratistas deberán exhibir de forma correcta y destacada el emblema de la UE con una declaración de financiación adecuada que diga financiado por la Unión Europea – Next Generation EU junto con el logo del PRTR.

Plana betearaztearekin lotutako komunikazio-jarduketek SEEParen logo ofiziala adieraziko dute, agintaritza arduradunak jakinarazitako baldintzetan. SEEP funtsekin finantzatutako espediente guztiekin lotutako dokumentazio guztian sartu beharreko logoak eta ikurrak hemen daude eskuragarri: https://planderecuperacion.gob.es/identidad-visual.

Las actuaciones de comunicación relacionadas con la ejecución del Plan, indicarán el logo oficial del PRTR en los términos que se comuniquen por la autoridad responsable. Los logos y emblemas a incluir en toda la documentación relacionada en todos los expedientes financiados con fondos del PRTR están disponibles en https://planderecuperacion.gob.es/identidad-visual.

Europar Batasuneko ikurra beste logotipo batekin elkartuta agertzen denean, gutxienez beste logotipoek bezain modu nabarmenean eta ikusgarrian erakutsi beharko da. Ikurrak desberdina eta bereizia izan behar du, eta ezin da aldatu beste ikuste-marka, marka edo testu batzuk erantsiz. Ikurraz gain, ezingo da beste identitate bisualik edo logotiporik erabili EBren babesa nabarmentzeko.

Cuando el emblema de la Unión Europea se muestre en asociación con otro logotipo deberá mostrarse al menos de forma tan prominente y visible como los otros logotipos. El emblema debe permanecer distinto y separado y no puede modificarse añadiendo otras marcas visuales, marcas o texto. Aparte del emblema, no podrá utilizarse ninguna otra identidad visual o logotipo

para destacar el apoyo de la UE.

Garatutako jarduerei buruzko informazio- eta komunikazio-neurri horiek informazio-karteletan, plaketan, argitalpen inprimatu eta elektronikoetan, ikus-entzunezko materialetan, webguneetan, prentsako iragarki eta iragarkietan, ziurtagirietan eta abarretan sartuko dira. Informazio-kartel eta plaka guztiak ondo ikusteko moduko leku batean jarri beharko dira, jendearengandik gertu.

Estas medidas de información y comunicación de las actuaciones desarrolladas se incluirán en carteles informativos, placas, publicaciones impresas y electrónicas, material audiovisual, páginas web, anuncios e inserciones en prensa, certificados, etc. Todos los carteles informativos y placas deberán colocarse en un lugar bien visible y de acceso al público.

Betebehar horiek betetzen ez direla antzematen bada eta kontratistari egotzi ahal bazaio, zigorrak ezarri ahal izango dira, kontratuaren prezioaren % 10erainokoak, BEZik gabe.

Cuando se detecte el incumplimiento de estas obligaciones y este sea imputable al contratista podrá dar lugar a la imposición de penalidades por importe de hasta un 10% del precio del contrato IVA excluido.

**14.- Kontrol-organoak:** Pasaiako Udala, kontratista eta azpikontratistak Europako Batzordearen, Iruzurraren aurka Borrokatzeko Bulegoaren, Europako Kontuen Auzitegiaren eta Europako Fiskaltzaren kontrolen mende geratuko dira, eta organo horiek kontratu honi buruzko informazioa eskuratzeko eskubidea dutela adieraziko da, bai eta kontratistak eta azpikontratistak informazio hori emateko betebeharra dutela ere.

**14.- Órganos de Control**: Tanto el Ayuntamiento de Pasaia, como el contratista y los subcontratistas quedarán sujetos a los controles de la Comisión Europea, la Oficina de Lucha Antifraude, el Tribunal de Cuentas Europeo y la Fiscalía Europea, declarando el derecho de estos órganos al acceso a la información sobre este contrato, así como la obligación del contratista y subcontratista de proporcionarla.

Betebehar horiek betetzen ez direla antzematen bada eta kontratistari egotzi ahal bazaio, zigorrak ezarri ahal izango dira, kontratuaren prezioaren % 10erainokoak, BEZik gabe.

Cuando se detecte el incumplimiento de estas obligaciones y este sea imputable al contratista podrá dar lugar a la imposición de penalidades por importe de hasta un 10% del precio del contrato IVA excluido.

X. eranskina

Anexo X

**Iruzurraren aurkako adierazpen instituzionala**

**Declaración Institucional de lucha contra el fraude**

PASAIAKO UDALAk erakunde betearazle gisa jardungo du Suspertze, Eraldaketa eta Erresilientzia Planean.

El AYUNTAMIENTO DE PASAIA ejercerá funciones de entidad ejecutora en el Plan de Recuperación,Transformación y Resiliencia.

Alde horretatik, adierazi nahi du konpromisoa hartzen duela arau juridiko, etiko eta moralak betetzeko estandar altuenekin, eta zintzotasun-, objektibotasun- eta zintzotasun-printzipio zorrotzenekiko atxikimendua duela, bere jarduera harekin harremana duten eragile guztiek edozein motatako iruzurraren eta ustelkeriaren aurkakotzat

En ese sentido, quiere manifestar su compromiso con los estándares más altos en el cumplimiento de las normas jurídicas, éticas y morales y su adhesión a los más estrictos principios de integridad, objetividad y honestidad, de manera que su actividad sea percibida por todos los agentes que se relacionan con ella como opuesta al fraude y la

har dezaten.

Bere zerbitzura dauden langileek, enplegatu publikoak diren aldetik, konpromisoa dute, besteak beste, "interes orokorrak zaintzeko, Konstituzioari eta gainerako ordenamendu juridikoari lotuta, eta printzipio hauen arabera jarduteko: objektibotasuna, osotasuna, neutraltasuna, erantzukizuna, inpartzialtasuna, konfidentzialtasuna, zerbitzu publikorako dedikazioa, gardentasuna, eredugarritasuna, austeritatea, irisgarritasuna, eraginkortasuna, zintzotasuna, kultura- eta ingurumen-ingurunearen sustapena, eta emakumeen eta gizonen arteko berdintasunarekiko errespetua" (5/2015 Legea, urriaren 30ekoa, Enplegatu Publikoaren Oinarrizko Estatutuarena, 52. artikulua).

Politika horren helburua da erakundearen barruan iruzurrezko jarduera oro geldiaraziko duen eta jarduera horien prebentzioa eta detekzioa erraztuko duen kultura bat sustatzea, kasu horiek kudeatzeko prozedura eraginkorren garapena sustatuz.

PASAIAKO UDALAk, erakunde betearazlea den aldetik, bere gain hartu dituen eginkizunen artean dago iruzurraren aurkako neurriak abian jartzea, Europar Batasuneko araudian ezarritakoaren esparruan eta proportzionaltasun-irizpideei jarraikiz. Era berean, prozesuen arduradunen eta kudeatzaileen lankidetza du, bakoitzak bere erantzukizun-eremuan barne-kontroleko sistema egokia duela ziurtatzeko eta, hala badagokio, neurri zuzentzaileak behar bezala ezartzen direla bermatzeko.

Iruzurraren aurka borrokatzeko neurri eraginkor eta proportzionatuak jarriko dira abian, aurreko aldietan lortutako esperientzian eta iruzur-arriskuaren ebaluazioan oinarrituta.

Era berean, antzeman daitezkeen irregulartasunak edo iruzur-susmoak salatuko ditu, barneko jakinarazpen-kanalen bidez, eta betiere agintaritza arduradunarekin, kontrol-agintaritzarekin, Iruzurraren aurkako Koordinazio Zerbitzu Nazionalarekin eta Iruzurraren aurka Borrokatzeko Europako Bulegoarekin lankidetzan. Txosten guztiak konfidentzialtasun osoz eta gai hori arautzen duten arauen arabera landuko dira.

Azken batean, kontrol-sistema bat ezarri da iruzur-ekintzak prebenitzeko eta, ahal den neurrian, detektatzeko eta, halakorik gertatuz gero, haien eragina zuzentzeko.

corrupción en cualquiera de sus formas.

El personal a su servicio, en su carácter de empleados públicos, tiene el compromiso, entre otros deberes, de “velar por los intereses generales, con sujeción y observancia de la Constitución y del resto del ordenamiento jurídico, y actuar con arreglo a los siguientes principios: objetividad, integridad, neutralidad, responsabilidad, imparcialidad, confidencialidad, dedicación al servicio público, transparencia, ejemplaridad, austeridad, accesibilidad, eficacia, honradez, promoción del entorno cultural y medioambiental, y respeto a la igualdad entre mujeres y hombres” (Ley 5/2015, de 30 de octubre, del Estatuto Básico del Empleado Público, artículo 52).

El objetivo de esta política es promover dentro de la organización una cultura que desaliente toda actividad fraudulenta y que facilite su prevención y detección, promoviendo el desarrollo de procedimientos efectivos para la gestión de estos supuestos.

Las funciones asumidas por AYUNTAMIENTO DE PASAIA. como entidad ejecutora incluyen la puesta en marcha de medidas antifraude, en el marco de lo establecido por la normativa comunitaria y atendiendo a criterios de proporcionalidad. Asimismo, cuenta con la colaboración de los diferentes responsables y gestores de procesos para asegurar que existe un adecuado sistema de control interno dentro de sus respectivas áreas de responsabilidad y garantizar, en su caso, la debida diligencia en la implementación de medidas correctoras.

Se pondrán en marcha medidas eficaces y proporcionadas de lucha contra el fraude, basadas en la experiencia obtenida en períodos anteriores y en la evaluación del riesgo de fraude.

Asimismo, procederá a denunciar aquellas irregularidades o sospechas de fraude que pudieran detectarse, a través de los canales internos de notificación y siempre en colaboración con la Autoridad responsable, Autoridad de control, así como con el ServicioNacional de Coordinación Antifraude y la Oficina Europea de Lucha contra el Fraude. Todos los informes se tratarán con la más estricta confidencialidad y de acuerdo con las normas que regulan esta materia.

En definitiva, se ha establecido un sistema de control para prevenir y detectar, en la medida de lo posible, los actos de fraude y corregir su impacto, en caso de producirse.

## XI. ERANSKINA

Suspertze, Eraldaketa eta Erresilientzia Plana gauzatzean eskatzen diren iruzurraren aurkako betekizunak, interes-gatazka, finantzaketa bikoitz eta estatu-laguntzak estaltzeko neurrien plana.

## ANEXO XI

Plan de medidas para cubrir los requisitos antifraude, conflicto de interés, doble financiación y ayudas de estado exigidos en la ejecución del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia El

Goiburuan aipatutako plana, Pasaiako Udalaren osoko bilkurak 2022ko irailaren 27n onartua, nahitaez aplikatu behar zaio kontratu honi, espedientean sartzen da eta Euskadiko Kontratazio Plataforman ostatatutako kontratatzailearen profilean argitaratuko da, lizitatzaileek behar bezala jakin dezaten.

Plan citado en el encabezamiento, aprobado por el Pleno del Ayuntamiento de Pasaia en sesión de 27 de septiembre de 2022, resulta de obligatoria aplicación a este contrato, se incluye en el expediente y será objeto de publicación en el Perfil de Contratante alojado en la Plataforma de Contratación de Euskadi para su debido conocimiento por los licitadores.

## XII. ERANSKINA

**SEMari buruzko erantzukizunpeko adierazpenak, Suspertze, Eraldaketa eta Erresilientzia Planaren esparruan**

**INSTALAZIO FOTOVOLTAIKOA KARMENGO AMA ESKOLAN**

Honako atal hauek dagozkien erantzukizunpeko adierazpenak jasotzen dituzte:
- 1. ATALA: SEEPen zeharkako printzipioak betetzeko konpromisoaren adierazpena

- 2. ATALA: Interes Gatazkarik Ezaren Adierazpena (IGEA)

- 3. ATALA: Datuak lagatzeko eta tratatzeko adierazpena, Suspertze, Eraldaketa eta Erresilientzia Planaren jarduketak gauzatzeari dagokionez

- 4. ATALA: funtsen azken onuradunaren benetako titularrari buruzko informazioa, irailaren 29ko HFP/1031/2021 AGINDUAREN 10. artikuluan aurreikusia. Agindu horren bidez, Estatuko, autonomia-erkidegoko eta tokiko sektore publikoko erakundeek eman beharreko informazioaren prozedura eta formatua ezartzen dira, suspertze, eraldaketa eta erresilientzia planaren osagaien neurrien mugarriak eta helburuak betetzen direla egiaztatzeko eta aurrekontuak eta kontabilitatea gauzatzeko.

- 5. ATALA: HFP/1030/2021 Aginduan ezarritako komunikazio- eta informazio-arloko betebeharrak betetzearen adierazpena.

- 6. ATALA: Ingurumenari kalte handirik ez eragiteko

## ANEXO XII

**Declaraciones responsables relativas al MRR en el marco del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia**

**INSTALACIÓN FOTOVOLTAICA EN LA ESCUELA KARMENGO AMA**

Las siguientes secciones contienen las correspondientes declaraciones responsables:
- SECCIÓN 1: Declaración de compromiso de cumplimiento de principios transversales PRTR

- SECCIÓN 2: Declaración Ausencia Conflicto De Intereses (DACI)

- SECCIÓN 3: Declaración de cesión y tratamiento de datos en relación con la ejecución de actuaciones del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia

- SECCIÓN 4: información relativa al titular real del beneficiario final de los fondos prevista en el artículo 10 de la ORDEN HFP/1031/2021de 29 de septiembre, por la que se establece el procedimiento y formato de la información a proporcionar por las entidades del sector público estatal, autonómico y local para el seguimiento del cumplimiento de hitos y objetivos y de ejecución presupuestaria y contable de las medidas de los componentes del plan de recuperación, transformación y resiliencia.

- SECCIÓN 5: Declaración de cumplimiento de las obligaciones en materia de comunicación e información establecidas en la Orden HFP/1030/2021.

- SECCIÓN 6: Declaración responsable de no

erantzukizunpeko adierazpena (DNSH printzipioa)

causar perjuicio significativo al medio ambiente (Principio DNSH)

OHARRAK:

NOTAS:

• Operadore ekonomiko bik edo gehiagok aurkezten badute eskaintza, eta konpromisoa adierazten badute adjudikaziodun izanez gero ABEEa formalki eratzeko, operadore guztien ordezkariek sinatu beharko dituzte adierazpenak.

 En el caso de que dos o varias operadoras económicas presenten oferta con el compromiso de constituirse formalmente en UTE si resultan adjudicatarias, las declaraciones deberán ser firmadas por la representación de todas y cada una de ellas.

Azpikontratistei dagozkien aitorpenak berezko dituzten prestazioak gauzatu aurretik aurkeztu beharko ditu kontratistak.

 Las declaraciones correspondientes a los subcontratistas deberán de aportarse por el contratista con anterioridad a la ejecución de las prestaciones que les sean propias.

 Jarraibideak: Espediente honen barruan, erantzukizunpeko adierazpen indibidual bat aurkeztu beharko da (bereizita), kontratistak eta azpikontratista bakoitzak sinatuta (halakorik badago), azaldutako baldintzetan. Lanak azpikontratatu badira, kontratista arduratuko da azpikontratista guztien SEEParen bidez finantzatutako espedienteetarako eskatzen den dokumentazioa biltzeaz eta Pasaiako Udalari bideratzeaz.

 Instrucciones: Dentro del presente expediente se deberá presentar una declaración responsable individual (por separado) firmada por el contratista y cada uno de los subcontratistas, (si los hubiere), en los términos expuestos. En el caso de que se hayan subcontratado trabajos, el contratista será el responsable de recabar y canalizar al Ayuntamiento de Pasaia la documentación exigida para los expedientes financiados a través del PRTR de todos sus subcontratistas.

**1. ATALA: Berreskuratze, Eraldaketa eta Erresilientzia Planaren (BEEP) zeharkako printzipioak betetzeko konpromisoaren adierazpena**

**SECCIÓN 1: Declaración de compromiso de cumplimiento de principios transversales del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia (PRTR)**

INSTALAZIO FOTOVOLTAIKOA KARMENGO AMA ESKOLAN

INSTALACIÓN FOTOVOLTAICA EN LA ESCUELA KARMENGO AMA

…….jauna/andrea (NAN: ……), bere izenean edo …… gisa (adierazi ordezkaritzaren ezaugarriak: administratzaile bakarra, ahalduna…), ……. Enpresaren ordezkaritzan (helbidea: ……..; IFZ: ……), zeina kontratista/azpikontratista (adierazi dagokiona) gisa ari den BEEPen C02 osagaian definitutako helburuak lortzeko beharrezko jarduketak egiten.

D./Dña. ..... ..... con D.N.I. nº en nombre propio o como ..... (señalar las facultades de representación: administrador/a único, apoderado/a...) en representación de la empresa ..... .., con domicilio fiscal en ..... ....., C.I.F nº....., que participa como contratista / subcontratista (indicar lo que proceda) en el desarrollo de actuaciones necesarias para la consecución de los objetivos definidos en la componente C02 del PRTR .

Sinatzaile gisa, ADIERAZTEN DUT ordezkatzen dudan erakundeak konpromisoa duela arau juridiko, etiko eta moralak betetzeko estandar zorrotzenekin, iruzurra, ustelkeria eta interes-gatazkak prebenitzeko eta antzemateko beharrezko neurriak hartuz, eta, hala badagokio, atzemandako ez-betetzeen berri emanez agintariei.

La persona firmante MANIFIESTA el compromiso de la entidad que representa con los estándares más exigentes en relación con el cumplimiento de las normas jurídicas, éticas y morales, adoptando las medidas necesarias para prevenir y detectar el fraude, la corrupción y los conflictos de interés, comunicando en su caso a las autoridades que proceda los incumplimientos observados.

Horrez gain, BEEPen edukiari jarraikiz, konpromisoa hartzen du ekonomia zirkularraren printzipioak errespetatzeko eta ingurumenean inpaktu negatibo esanguratsuak saihesteko (DNSH «do no significantharm» ingelesezko siglak), Plan horren

Adicionalmente, atendiendo al contenido del PRTR, se compromete a respetar los principios de economía circular y evitar impactos negativos significativos en el medio ambiente («DNSH» por sus siglas en inglés «do no significantharm») en la

**IFK/CIF** P2006900A
**Tel.** 943 344034
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

**KONTRATAZIOA**
**Tel.** 943 344034
kontratazioa@pasaia.net

esparruan egindako jarduerak gauzatzean, eta adierazten du ez duela finantzaketa bikoitzik, eta, hala badagokio, ez duela bateraezintasun-arriskurik Estatuko laguntzen araubidearekin.

Izenpea

ejecución de las actuaciones llevadas a cabo en el marco de dicho Plan, y manifiesta que no incurre en doble financiación y que, en su caso, no le consta riesgo de incompatibilidad con el régimen de ayudas de Estado.

Firmado

**2. ATALA: Interes Gatazkarik Ezaren Adierazpena (IGEA)**

**SECCIÓN 2: Declaración Ausencia Conflicto de Intereses (DACI)**

**INSTALAZIO FOTOVOLTAIKOA KARMENGO AMA ESKOLAN**

**INSTALACIÓN FOTOVOLTAICA EN LA ESCUELA KARMENGO AMA**

……..jauna/andrea (NAN: ……), bere izenean edo …… gisa (adierazi ordezkaritzaren ezaugarriak: administratzaile bakarra, ahalduna…), …… Enpresaren ordezkaritzan (helbide fiskala: ……..; IFZ: ……), zeina kontratista/azpikontratista (adierazi dagokiona) gisa ari dena.

D./Dña. ..... con D.N.I. nº en nombre propio o como ..... (señalar las facultades de representación: administrador/a único, apoderado/a...) en representación de la empresa ....., con domicilio fiscal en ....., C.I.F nº....., que participa como contratista / subcontratista (indicar lo que proceda)

Goian aipatutako kontratazio-prozeduran inpartzialtasuna bermatzeko, sinatzaile gisa, hau ADIERAZTEN DUT:

Al objeto de garantizar la imparcialidad en el procedimiento de contratación arriba referenciado, la persona firmante DECLARA:

**Lehena:** Honako hauen berri badudala:

**Primero**. Estar informado de lo siguiente:

1. Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren uztailaren 18ko 2018/1046 Erregelamenduaren (EB, Euratom, EBren finantza-erregelamendua) 61.3 artikuluak, «Interes-gatazka» izenekoak, honako hau ezartzen du: «Interes-gatazka egongo da funtzioak inpartzialtasunez eta objektiboki betetzea arriskuan dagoenean arrazoi familiarrengatik, afektiboengatik, kidetasun politiko edo nazionaleko arrazoiengatik, interes ekonomikoengatik edo interes pertsonaleko zuzeneko edo zeharkako edozein arrazoirengatik».

1. Que el artículo 61.3 «Conflicto de intereses», del Reglamento (UE, Euratom) 2018/1046 del ParlamentoEuropeo y del Consejo, de 18 de julio (Reglamento financiero de la UE) establece que «existirá conflicto de intereses cuando el ejercicio imparcial y objetivo de las funciones se vea comprometido por razones familiares, afectivas, de afinidad política o nacional, de interés económico o por cualquier motivo directo o indirecto de interés personal.»

2. Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 64. artikuluak («Ustelkeriaren aurkako borroka eta interes-gatazken prebentzioa») lehiaren distortsio oro saihesteko, prozeduran gardentasuna bermatzeko eta hautagai eta lizitatzaile guztiei tratu-berdintasuna bermatzeko

2. Que el artículo 64 «Lucha contra la corrupción y prevención de los conflictos de intereses» de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público tiene el fin de evitar cualquier distorsión de la competencia y garantizar la transparencia en el procedimiento y asegurar la igualdad de trato a

helburua du.

3. Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 23. artikuluak («Abstentzioa») ezartzen duenez, Administrazioetako agintari edo langileak, ondorengo egoeretakoren batean daudenean, prozeduran esku hartzetik abstenituko dira:

a) Interes pertsonala izatea aztertuko den gaian edo besteren batean, baldin eta azken horren ebazpenak lehenari eragin badiezaioke; sozietate edo entitate interesdunen bateko administratzaile izatea, edo interesdunen batekin ebatzi gabeko auziren bat izatea.

b) Ezkontza-lotura edo antzeko egitatezko egoera izatea, eta ahaidetasuna izatea, laugarren graduraino odolkidetasunezkoa edo bigarren graduraino ezkontza-ahaidetasunezkoa, interesdunetako edozeinekin, entitate edo sozietate interesdunen bateko administratzaileekin, bai eta prozeduran esku hartzen duten aholkulari, legezko ordezkari edo mandatariekin ere, edo haien bulego berekoa izatea edo haiekin elkartuta egotea aholkularitza, ordezkaritza edo mandataritzarako.

c) Aurreko atalean aipatutako pertsonaren batekin adiskidetasun mina edo ikusezin nabarmena izatea.

d) Dagokion prozeduran aditu edo lekuko gisa parte hartua izatea.

e) Gaian zuzeneko interesa duen pertsona fisiko edo juridikoren batekin zerbitzu-harremana izatea edo pertsona horri, azken bi urteetan, zerbitzu profesionalak eskaini izana, edozein motatakoak eta edozein baldintza eta tokitan.

Bigarrena. - EBko Finantza Erregelamenduaren 61.3 artikuluan adierazitako interes-gatazkatzat jo daitekeen egoerarik ez dago, eta Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 23.2 artikuluan jasotako abstentzio-arrazoirik ez dago, lizitazio-prozeduran eragina izan dezakeenik..

Hirugarrena - Konpromisoa hartzen dut kontratazio-organoari jakinarazteko, luzamendurik gabe, interes-gatazkako edozein egoera edo egoera hori eragin dezakeen edo eragin dezakeen edozein abstentzio-arrazoi.

Laugarrena. - Badakit interes-gatazkarik ez dagoela egiaztatzen duen adierazpen faltsu batek aplikatzekoa den araudiak ezartzen dituen ondorio administratibo/judizialak ekarriko dituela.

Eta hala jasota gera dadin, adierazpen hau sinatzen dut.

Izenpea

todas las personas candidatas y licitadoras.

3. Que el artículo 23 «Abstención», de la Ley 40/2015, de 1 octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, establece que deberán abstenerse de intervenir en el procedimiento las autoridades y personal al servicio de las Administraciones en quienes se den alguna de las circunstancias señaladas en el apartado siguiente, siendo estas:

a) Tener interés personal en el asunto de que se trate o en otro en cuya resolución pudiera influir la de aquél; ser persona administradora de sociedad o entidad interesada, o tener cuestión litigiosa pendiente con alguna persona interesada.

b) Tener un vínculo matrimonial o situación de hecho asimilable y el parentesco de consanguinidad dentro del cuarto grado o de afinidad dentro del segundo, con cualquiera de las personas interesadas, con las personas administradoras de entidades o sociedades interesadas y también con las personas asesoras, representantes legales o mandatarias que intervengan en el procedimiento, así como compartir despacho profesional o estar asociado con éstas para el asesoramiento, la representación o el mandato.

c) Tener amistad íntima o enemistad manifiesta con alguna de las personas mencionadas en el apartado anterior.

d) Haber intervenido como perito o como testigo en el procedimiento de que se trate.

e) Tener relación de servicio con persona natural o jurídica interesada directamente en el asunto, o haberle prestado en los dos últimos años servicios profesionales de cualquier tipo y en cualquier circunstancia o lugar».

Segundo.- Que no se encuentra incurso en ninguna situación que pueda calificarse de conflicto de intereses de las indicadas en el artículo 61.3 del Reglamento Financiero de la UE y que no concurre en su persona ninguna causa de abstención del artículo 23.2 de la Ley 40/2015 de 1 de octubre de Régimen Jurídico del Sector Público que pueda afectar al procedimiento de licitación.

Tercero - Que se compromete/n a poner en conocimiento del órgano de contratación, sin dilación, cualquier situación de conflicto de intereses o causa de abstención que dé o pudiera dar lugar a dicho escenario.

Cuarto.- Conozco que una declaración de ausencia de conflicto de intereses que se demuestre que sea falsa, acarreará las consecuencias administrativas / judiciales que establezca la normativa de aplicación.

Y para que conste, se firma la presente declaración.

Firmado

**3. ATALA: Datuak lagatzeko eta tratatzeko adierazpena, Suspertze, Eraldaketa eta Erresilientzia Planaren jarduketak gauzatzeari dagokionez**

**SECCIÓN 3: Declaración de cesión y tratamiento de datos en relación con la ejecución de actuaciones del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia**

INSTALAZIO FOTOVOLTAIKOA KARMENGO AMA ESKOLAN

INSTALACIÓN FOTOVOLTAICA EN LA ESCUELA KARMENGO AMA

……..jauna/andrea (NAN: ……), bere izenean edo …… gisa (adierazi ordezkaritzaren ezaugarriak: administratzaile bakarra, ahalduna…), …… Enpresaren ordezkaritzan (helbide fiskala: ……..; IFZ: ……), zeina kontratista/azpikontratista (adierazi dagokiona) gisa ari dena.

D./Dña. ..... con D.N.I. nº en nombre propio o como ..... (señalar las facultades de representación: administrador/a único, apoderado/a...) en representación de la empresa ....., con domicilio fiscal en ....., C.I.F nº....., que participa como contratista / subcontratista (indicar lo que proceda).

Sinatzaile gisa, ADIERAZTEN DUT ezagutzen dudala aplikatu beharreko araudia, bereziki Suspertze eta Erresilientzia Mekanismoa ezartzen duen Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2021eko otsailaren 12ko (EB) 2021/241 Erregelamenduaren 22. artikuluaren atal hauek:

La persona firmante DECLARA conocer la normativa que es de aplicación, en particular los siguientes apartados del artículo 22, del Reglamento (UE) 2021/241 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 12 de febrero de 2021, por el que se establece el Mecanismo de Recuperación y Resiliencia:

- 1.- 2. ataleko d) letra: “Suspertze eta Erresilientzia Planaren esparruan erreformak eta inbertsio-proiektuak gauzatzeko neurriei dagokienez, funtsen erabileraren auditoretza- eta kontrol-ondorioetarako, honako datu-kategoria harmonizatu hauek biltzea, bilaketak egitea ahalbidetzen duen formatu elektroniko batean eta datu-base bakar batean:

- 1.- La letra d) del apartado 2: «recabar, a efectos de auditoría y control del uso de fondos en relación con las medidas destinadas a la ejecución de reformas y proyectos de inversión en el marco del plan de recuperación y resiliencia, en un formato electrónico que permita realizar búsquedas y en una base de datos única, las categorías armonizadas de datos siguientes:

i. funtsen azken hartzailearen izena;

i El nombre del perceptor final de los fondos;

ii. kontratistaren eta azpikontratistaren izena, funtsen azken hartzailea botere adjudikatzailea denean, Europar Batasuneko edo estatuko kontratazio publikoaren arloko zuzenbidearekin bat etorriz;

ii. el nombre del contratista y del subcontratista, cuando el perceptor final de los fondos sea un poder adjudicador de conformidad con el Derecho de la Unión o nacional en materia de contratación pública;

iii. funtsen hartzailearen benetako titularren edo kontratistaren izen-abizenak eta jaiotza-datak, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2015/849 (EB) Zuzentarauaren 3. artikuluaren 6.

iii. los nombres, apellidos y fechas de nacimiento de los titulares reales del perceptor de los fondos o del contratista, según se define en el artículo 3, punto 6, de la Directiva (UE) 2015/849 del Parlamento

puntuan definitutakoaren arabera.

iv. Berroneratze, Eraldaketa eta Erresilientzia Planaren esparruan erreformak eta inbertsio-proiektuak gauzatzeko neurrien zerrenda, neurri horien finantzaketa publikoaren guztizko zenbatekoarekin batera, eta Mekanismoaren eta Batasuneko beste funts batzuen esparruan ordaindutako funtsen zenbatekoa adierazita».

- 2.- 3. atala: «Artikulu honetako 2. paragrafoko d) idatz-zatian aipatutako datu pertsonalak Estatu kideek eta Batzordeak baino ez dituzte tratatuko, 15. artikuluko 2. paragrafoan eta 23. artikuluko 1. paragrafoan aipatutako akordioak aplikatzearekin zerikusia duten funtsen erabilerarekin zerikusia duten kontrol-prozeduren eta aurrekontu-kudeaketaren onarpenari dagokion alegazioaren ondorioetarako eta iraupenerako. Batzordearen kudeaketa onartzeko prozeduraren esparruan, Europar Batasunaren Funtzionamenduari buruzko Tratatuaren 319. artikuluarekin bat etorriz, Mekanismoak txostenak aurkeztu beharko ditu Finantza Erregelamenduaren 247. artikuluan aipatzen den finantza-informazioaren eta kontuak emateko informazio integratuaren esparruan, eta, bereziki, bereizita, kudeaketari eta errendimenduari buruzko urteko txostenean».

Azaldutako esparru juridikoaren arabera, adierazten dut datuak lagatzeko eta tratatzeko baimena ematen dudala, aipatutako artikuluetan berariaz zerrendatutako helburuekin.

Izenpea

Europeo y del Consejo.

iv. una lista de medidas para la ejecución de reformas y proyectos de inversión en el marco del plan de recuperación y resiliencia, junto con el importe total de la financiación pública de dichas medidas y que indique la cuantía de los fondos desembolsados en el marco del Mecanismo y de otros fondos de la Unión».

- 2.- Apartado 3: «Los datos personales mencionados en el apartado 2, letra d), del presente artículo solo serán tratados por los Estados miembros y por la Comisión a los efectos y duración de la correspondiente auditoría de la aprobación de la gestión presupuestaria y de los procedimientos de control relacionados con la utilización de los fondos relacionados con la aplicación de los acuerdos a que se refieren los artículos 15, apartado 2, y 23, apartado
1. En el marco del procedimiento de aprobación de la gestión de la Comisión, de conformidad con el artículo 319 del TFUE, el Mecanismo estará sujeto a la presentación de informes en el marco de la información financiera y de rendición de cuentas integrada a que se refiere el artículo 247 del Reglamento Financiero y, en particular, por separado, en el informe anual de gestión y rendimiento».

Conforme al marco jurídico expuesto, manifiesta acceder a la cesión y tratamiento de los datos con los fines expresamente relacionados en los artículos citados.

Firmado

**4. ATALA: FUNTSEN AZKEN ONURADUNAREN BENETAKO TITULARRARI BURUZKO INFORMAZIOA, IRAILAREN 29KO HFP/1031/2021 AGINDUAREN 10. ARTIKULUAN AURREIKUSIA. AGINDU HORREN BIDEZ, ESTATUKO, AUTONOMIA-ERKIDEGOKO ETA TOKIKO SEKTORE PUBLIKOKO ERAKUNDEEK EMAN BEHARREKO INFORMAZIOAREN PROZEDURA ETA FORMATUA EZARTZEN DIRA, SUSPERTZE, ERALDAKETA ETA ERRESILIENTZIA PLANAREN OSAGAIEN NEURRIEN MUGARRIAK ETA HELBURUAK BETETZEN DIRELA EGIAZTATZEKO ETA AURREKONTUAK ETA KONTABILITATEA GAUZATZEKO.**

**SECCIÓN 4: INFORMACIÓN RELATIVA AL TITULAR REAL DEL BENEFICIARIO FINAL DE LOS FONDOS PREVISTA EN EL ARTÍCULO 10 DE LA ORDEN HFP/1031/2021DE 29 DE SEPTIEMBRE, POR LA QUE SE ESTABLECE EL PROCEDIMIENTO Y FORMATO DE LA INFORMACIÓN A PROPORCIONAR POR LAS ENTIDADES DEL SECTOR PÚBLICO ESTATAL, AUTONÓMICO Y LOCAL PARA EL SEGUIMIENTO DEL CUMPLIMIENTO DE HITOS Y OBJETIVOS Y DE EJECUCIÓN PRESUPUESTARIA Y CONTABLE DE LAS MEDIDAS DE LOS COMPONENTES DEL PLAN DE RECUPERACIÓN, TRANSFORMACIÓN Y RESILIENCIA.**

<u>INSTALAZIO FOTOVOLTAIKOA KARMENGO AMA ESKOLAN</u>

……..jauna/andrea (NAN: ……), bere izenean edo …… gisa (adierazi ordezkaritzaren ezaugarriak: administratzaile bakarra, ahalduna…), ……. Enpresaren ordezkaritzan (helbide fiskala: ……..; IFZ: ……), zeina kontratista/azpikontratista (adierazi dagokiona) gisa

<u>INSTALACIÓN FOTOVOLTAICA EN LA ESCUELA KARMENGO AMA</u>

D./Dña. ..... ..... con D.N.I. nº en nombre propio o como ..... (señalar las facultades de representación: administrador/a único, apoderado/a...) en representación de la empresa ..... .., con domicilio fiscal en .....

ari dena, dokumentu honen bidez, irailaren 29ko HFP/1031/2021 Aginduaren 10. artikuluko funtsen azken onuradunaren benetako titularrari buruzko informazio-betebeharrak betez. Agindu horren bidez, Estatuko, Autonomia Erkidegoko eta Tokiko Sektore Publikoko erakundeek Berreskuratze, Eraldaketa eta Erresilientzia Planaren osagaien neurrien mugarri eta helburuen betetze-mailaren jarraipena egiteko eta aurrekontu- eta kontabilitate-betearazpenaren jarraipena egiteko eman beharreko informazioaren prozedura eta formatua ezartzen dira.

....., C.I.F nº....., que participa como contratista / subcontratista (indicar lo que proceda) por medio del presente documento en cumplimiento de las obligaciones de información relativa al titular real del beneficiario final de los fondos del artículo 10 de la Orden HFP/1031/2021 de 29 de septiembre, por la que se establece el procedimiento y formato de la información a proporcionar por las Entidades del Sector Público Estatal, Autonómico y Local para el seguimiento del cumplimiento de hitos y objetivos y de ejecución presupuestarias y contable de las medidas de los componentes del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia

ERANTZUKIZUNEZ ADIERAZTEN DUT honako hau egiazkoa dela:

DECLARA RESPONSABLEMENTE la veracidad de lo expuesto a continuación:

Erakundearen benetako titularraren/titularren datuak:
a) Izen-abizenak:

b) Kargua:

c) NAN:

d) Jaiotze-data:
(hala badagokio)
a) Izen-abizenak:

b) Kargua:

c) NAN:

d) Jaiotze-data:

Izenpea:

Datos de titular/res real/es de la entidad:
a) Nombre y apellidos: .

b) Cargo: .

c) DNI: .

d) Fecha de nacimiento: .
(en su caso)
a) Nombre y apellidos: .

b) Cargo: .

c) DNI: .

d) Fecha de nacimiento: .

Firmado:

«Benetako titularra»: bezeroaren jabetza edo kontrola azken buruan duten pertsona fisikoak edo transakzio edo jarduera baten xede diren pertsona fisikoak, gutxienez honako hauek barne:

a) pertsona juridikoen kasuan:

i. azken buruan, pertsona juridiko baten jabetza edo kontrola duten pertsona fisikoak, entitate horretan akzioen, boto-eskubideen edo jabetza-eskubideen ehuneko nahikoaren zuzeneko edo zeharkako jabetzaren bidez, eramailearentzako akzio-zorroak

«Titular real»: la persona o personas físicas que tengan la propiedad o el control en último término del cliente o la persona o personas físicas por cuenta de las cuales se lleve a cabo una transacción o actividad, con inclusión, como mínimo, de:

a) en el caso de las personas jurídicas:

i. la persona o personas físicas que en último término tengan la propiedad o el control de una persona jurídica a través de la propiedad directa o indirecta de un porcentaje suficiente de acciones o

barne, edo beste bitarteko batzuen bidez kontrolatuta, merkatu arautu batean kotizatzen duten eta Batasuneko Zuzenbidearekin bat datozen informazio-betekizunak edo jabetzari buruzko informazioaren gardentasun egokia bermatzen duten nazioarteko arau baliokideak bete behar dituzten sozietateak izan ezik. Zuzeneko jabetzaren zantzu izango da pertsona fisiko batek kapital sozialean % 25eko partaidetza gehi akzio bat edo jabetza-eskubide bat izatea % 25etik gorakoa bezeroarengan. Zeharkako jabetzaren zantzua izango da pertsona fisiko baten edo batzuen kontrolpean dagoen sozietate batek edo pertsona fisiko baten edo batzuen kontrolpean dagoen sozietate batek % 25eko partaidetza izatea kapital sozialean gehi akzio bat edo % 25etik gorako jabetza-eskubide bat bezeroarengan. Aurrekoa aplikatuko da estatu kideek ehuneko txikiagoa jabetzaren edo kontrolaren zantzu izan daitekeela erabakitzeko duten eskubideari kalterik egin gabe. «Beste bitarteko batzuen bidezko kontrola» dagoen zehaztu ahal izango da, besteak beste, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2013/34/EB Zuzentarauaren 22. artikuluko 1. paragrafotik 5.era bitartekoetan ezarritako irizpideen arabera (3).

derechos de voto o derechos de propiedad en dicha entidad, incluidas las carteras de acciones al portador, o mediante el control por otros medios, exceptuando las sociedades que coticen en un mercado regulado y que estén sujetas a requisitos de información acordes con el Derecho de la Unión o a normas internacionales equivalentes que garanticen la adecuada transparencia de la información sobre la propiedad. El hecho de que una persona física tenga una participación en el capital social del 25 % más una acción o un derecho de propiedad superior al 25 % en el cliente será un indicio de propiedad directa. El hecho de que una sociedad, que esté bajo el control de una o varias personas físicas, o de que múltiples sociedades, que estén a su vez bajo el control de la misma persona o personas físicas, tenga una participación en el capital social del 25 % más una acción o un derecho de propiedad superior al 25 % en el cliente será un indicio de propiedad indirecta. Lo anterior se aplicará sin perjuicio del derecho de los Estados miembros a decidir que un porcentaje menor pueda ser indicio de propiedad o control. La existencia de «control por otros medios» podrá determinarse, entre otras maneras, de conformidad con los criterios establecidos en el artículo 22, apartados 1 a 5, de la Directiva 2013/34/UE del Parlamento Europeo y del Consejo ( 3 ),

ii. Ahal diren bitarteko guztiak agortu ondoren, eta betiere susmo-arrazoirik ez badago, i) tartekiaren arabera inor identifikatzen ez bada, edo identifikatutako pertsona edo pertsonak benetako titularrak edo goi-mailako zuzendaritza-kargua betetzen duten pertsona fisikoak diren zalantzak badaude, behartutako erakundeek i) tartekiaren eta tarteki honen arabera benetako titulartasuna nork duen identifikatzeko hartutako neurrien erregistroak gordeko dituzte.

ii. en caso de que, una vez agotados todos los medios posibles y siempre que no haya motivos de sospecha, no se identifique a ninguna persona con arreglo al inciso i), o en caso de que haya dudas de que la persona o personas identificadas sean los titulares reales, la persona o personas físicas que ejerzan un cargo de dirección de alto nivel, las entidades obligadas conservarán registros de las medidas tomadas para identificar a quien ejerce la titularidad real con arreglo al inciso i) y al presente inciso;

b) fideikomisoen kasuan:

iii. fideikomisogilea.
iv. fideikomisoduna edo fideikomisodunak,
v. Babesleak, halakorik balego,
vi. Onuradunak; edo erakundearen edo egitura juridikoaren onuradunak oraindik izendatu gabe daudenean, erakundearen edo egitura juridikoaren onurarako sortu diren edo nagusiki jarduten duten pertsonen kategoria; vii. Fideikomisoa azken buruan kontrolatzen duen beste edozein pertsona fisiko, zuzeneko edo zeharkako jabetzaren bidez edo beste bitarteko batzuen bidez;

b) en el caso de los fideicomisos:

iii. el fideicomitente,
iv. el fideicomisario o fideicomisarios,
v. el protector, de haberlo,
vi. los beneficiarios; o cuando los beneficiarios de la entidad o la estructura jurídicas estén aún por designar, la categoría de personas en beneficio de la cual se ha creado o actúan principalmente la entidad o la estructura jurídicas,
vii. cualquier otra persona física que ejerza en último término el control del fideicomiso a través de la propiedad directa o indirecta o a través de otros medios;

c) fundazioak bezalako erakunde juridikoen kasuan, eta fideikomisoen antzeko egitura juridikoen kasuan, kategoria honetan sartuko dira b) letran aurreikusitako karguen baliokideak edo antzekoak betetzen dituzten pertsona fisikoak.

c) si se trata de entidades jurídicas como las fundaciones, y de estructuras jurídicas similares a los fideicomisos, estarán incluidas en esta categoría la persona o personas físicas que ejerzan un cargo equivalente o similar a los contemplados en la letra b).

**5. atala: HFP/1030/2021 AGINDUAN EZARRITAKO KOMUNIKAZIO- ETA INFORMAZIO-ARLOKO**

**Sección 5: DECLARACIÓN DE CUMPLIMIENTO DE LAS OBLIGACIONES EN MATERIA DE**

| | | |
|---|---|---|
| PASAIAKO UDALA<br>www.pasaia.eus | **INSTALAZIO FOTOVOLTAIKOA KARMENGO AMA ESKOLAN**<br><br>**INSTALACIÓN FOTOVOLTAICA EN LA ESCUELA KARMENGO AMA**<br>……..<br><br>**ADMINISTRAZIO BALDINTZA BEREZIEN AGIRIA**<br>**PLIEGO DE CLÁUSULAS ADMINISTRATIVAS** | **IFK/CIF** P2006900A<br>**Tel.** 943 344034<br>Donibane kalea, 19<br>20110 Pasaia<br><br>**KONTRATAZIOA**<br>**Tel.** 943 344034<br>kontratazioa@pasaia.net |

**BETEBEHARRAK BETETZEAREN ADIERAZPENA.**

**INSTALAZIO FOTOVOLTAIKOA KARMENGO AMA ESKOLAN**

……..jauna/andrea (NAN: ……), bere izenean edo …… gisa (adierazi ordezkaritzaren ezaugarriak: administratzaile bakarra, ahalduna…), …… Enpresaren ordezkaritzan (helbide fiskala: ……..; IFZ: ……), zeina kontratista/azpikontratista (adierazi dagokiona) gisa ari dena, agiri honen bitartez:

Sinatzaile gisa, ERANTZUKIZUNEZ ADIERAZTEN DUT honako hau:

**Lehena.** Honako hauen berri badudala:

1. Kontratazioaren xede den proiektua Suspertze, Eraldaketa eta Erresilientzia Planak finantzatzen du.

2. Plan horren finantzaketa jasotzeak hainbat betebehar dakarzkie erakunde onuradunei, komunikazioaren arloan, honako hauetan jasotzen den bezala:

a. 2021/241 (EB) Erregelamenduaren 34. artikulua, Europako Parlamentuarena eta Kontseiluarena, 2021eko otsailaren 12koa, Berroneratze eta Erresilientzia Mekanismoa ezartzen duena.

b. HFP/1030/2021 Aginduaren 9. artikulua, irailaren 29koa, Berroneratze, Transformazio eta Erresilientzia Planaren kudeaketa-sistema eratzen duena.

3. Komunikazioaren arloko betebeharrak behar bezala betetzeko, hainbat material lagungarri daude (eskuragarri hemen: https://planderecuperacion.gob.es).

**COMUNICACIÓN, E INFORMACIÓN ESTABLECIDAS EN LA ORDEN HFP/1030/2021**

**INSTALACIÓN FOTOVOLTAICA EN LA ESCUELA KARMENGO AMA**

D./Dña. ..... con D.N.I. nº ..... en nombre propio o como..... (señalar las facultades de representación: administrador/a único, apoderado/a...) en representación de la empresa ..... .., con domicilio fiscal en ....., C.I.F nº....., que participa como contratista / subcontratista (indicar lo que proceda), por medio del presente documento:

DECLARA RESPONSABLEMENTE:

**Primero**. Que está informado de lo siguiente:

1. Que el proyecto objeto de contratación se encuentra financiado por el Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia.

2. Que la percepción de financiación del referido Plan lleva asociadas una serie de obligaciones en materia de comunicación por parte de las entidades beneficiarias, tal y como se recoge en:

a. El artículo 34 del Reglamento (UE) 2021/241 del Parlamento Europeo y del Consejo de 12 de febrero de 2021, por el que se establece el Mecanismo de Recuperación y Resiliencia.

b. El artículo 9 de la Orden HFP/1030/2021, de 29 de setiembre, por la que se configura el sistema de gestión del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia.

3. Que para el adecuado cumplimiento de las obligaciones en materia de comunicación existen (disponibles en https://planderecuperacion.gob.es) diversos materiales de apoyo.

**Bigarrena.** Konpromisoa hartzen dut lehen aipatutako komunikazio-betebeharrak betetzeko, eta betebehar horiek betetzen direla frogatzeko behar diren materialak eta dokumentazio grafikoa gordeko direla.

**Segundo.** Que se compromete a satisfacer las obligaciones en materia de comunicación referidas anteriormente, guardando los correspondientes materiales y documentación gráfica acreditativa que permitan demostrar el cumplimiento de dichas obligaciones.

**Hirugarrena.** - Kontratuaren berezko prestazioen hasieran, Zerga Administrazioko Estatu Agentziaren enpresaburu, profesional eta atxikitzaileen Erroldan edo Foru Zerga Administrazioaren Errolda baliokidean inskribatuta nagoela egiaztatuko dut, errolda-egoeraren ziurtagiria edo baliokidea aurkeztuz. Errolda horretan, lizitazio-prozeduran parte hartu zen egunean benetan egindako jarduera jasotzen da.

**Tercero.**- Que acreditará al inicio de las prestaciones propias del contrato encontrarse inscrito en el Censo de empresarios, profesionales y retenedores de la Agencia Estatal de la Administración Tributaria o en el Censo equivalente de la Administración Tributaria Foral, donde se refleja la actividad efectivamente desarrollada en la fecha de participación en el procedimiento de licitación, presentando el correspondiente Certificado de situación censal o equivalente.

Izenpea:

Firmado:

## 6. ATALA: INGURUMENARI KALTE HANDIRIK EZ ERAGITEKO ERANTZUKIZUNPEKO ADIERAZPENA (DNSH printzipioa)

## Sección 6: DECLARACIÓN RESPONSABLE DE NO CAUSAR PERJUICIO SIGNIFICATIVO AL MEDIO AMBIENTE (PRINCIPIO DNSH)

### INSTALAZIO FOTOVOLTAIKOA KARMENGO AMA ESKOLAN

### INSTALACIÓN FOTOVOLTAICA EN LA ESCUELA KARMENGO AMA

……..jauna/andrea (NAN: ……), bere izenean edo …… gisa (adierazi ordezkaritzaren ezaugarriak: administratzaile bakarra, ahalduna…), ……. Enpresaren ordezkaritzan (helbide fiskala: ……..; IFZ: ……), zeina kontratista/azpikontratista (adierazi dagokiona) gisa ari dena.

D./Dña. ..... con D.N.I. nº en nombre propio o como ..... (señalar las facultades de representación: administrador/a único, apoderado/a...) en representación de la empresa ....., con domicilio fiscal en ....., C.I.F nº....., que participa como contratista / subcontratista (indicar lo que proceda)

Lehenengoa. Aurkeztutako eskaintzak honako baldintza hauek betetzen ditu:

Primero. Que la oferta presentada cumple las siguientes condiciones:

1. Egingo diren jarduerek ez diete kalte esanguratsurik egingo honako ingurumen-helburu hauei, 2020/852 (EB) Erregelamenduaren 17. artikuluaren arabera (Ingurumenaren aldetik jasangarriak diren jarduera ekonomikoak sailkatzeko sistema (edo «taxonomia») bat ezarriz inbertsio jasangarriak errazteko esparru bat ezartzeari buruzkoa):

1. Las actividades que se desarrollan en el mismo no ocasionan un perjuicio significativo a los siguientes objetivos medioambientales, según el artículo 17 del Reglamento (UE) 2020/852 relativo al establecimiento de un marco para facilitar las inversiones sostenibles mediante la implantación de un sistema de clasificación (o «taxonomía») de las actividades económicas medioambientalmente sostenibles:

a. Klima-aldaketa arintzea.

a. Mitigación del cambio climático.

b. Klima-aldaketara egokitzea.

b. Adaptación al cambio climático.

c. Ur-baliabideen eta itsas baliabideen erabilera jasangarria eta babesa.

c. Uso sostenible y protección de los recursos hídricos y marinos.

d. Ekonomia zirkularra, hondakinen prebentzioa eta birziklatzea barne.

d. Economía circular, incluidos la prevención y el reciclado de residuos.

e. Atmosferaren, uraren edo lurzoruaren kutsadura prebenitzea eta kontrolatzea.

e. Prevención y control de la contaminación a la atmósfera, el agua o el suelo.

f. Biodibertsitatea eta ekosistemak babestea eta leheneratzea.

2. Jarduerak, hala badagokio, Osagaiaren Neurrirako eta Azpineurrirako ezarritako eta Berroneratze, Eraldaketa eta Erresilientzia Planean islatutako ezaugarrietara eta baldintzetara egokitzen dira.

3. Proiektuan garatzen diren jarduerek indarrean dagoen eta aplikagarria den ingurumen-araudia beteko dute.

4. Garatzen diren jarduerak ez daude baztertuta planaren finantzaketatik, «kalte esanguratsurik ez eragiteko» printzipioaren aplikazioari buruzko gida teknikoaren arabera, honako hauei jarraikiz: Berroneratze eta Erresilientzia Mekanismoari buruzko Erregelamendua (2021/C58/01), Espainiako Berroneratze eta Erresilientzia Planaren ebaluazioa onartzeari buruzko Kontseiluaren exekuzio-erabakiaren proposamena eta dagokion eranskina.

5. Garatzen diren jarduerek ez dute eragin zuzenik ingurumenean, ez eta zeharkako ondorio primariorik ere haren bizi-ziklo osoan, hau da, jarduera amaitu ondoren gauzatu daitezkeenak.

Bigarrena. Badakit eta onartzen dut adierazpen honetan ezarritako baldintzaren bat ez betetzeak jasotako zenbatekoak eta dagozkien berandutze-interesak itzuli beharra ekarriko duela.

Izenpea:

f. Protección y restauración de la biodiversidad y los ecosistemas.

2. Las actividades se adecúan, en su caso, a las características y condiciones fijadas para la medida y submedida de la Componente y reflejadas en el Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia.

3. Las actividades que se desarrollan en el proyecto cumplirán la normativa medioambiental vigente que resulte de aplicación.

4. Las actividades que se desarrollan no están excluidas para su financiación por el Plan conforme a la Guía técnica sobre la aplicación del principio de «no causar un perjuicio significativo» en virtud del Reglamento relativo al Mecanismo de Recuperación y Resiliencia (2021/C58/01), a la Propuesta de Decisión de Ejecución del Consejo elativa a la aprobación de la evaluación del plan de recuperación y resiliencia de España y a su correspondiente Anexo.

5. Las actividades que se desarrollan no causan efectos directos sobre el medioambiente, ni efectos indirectos primarios en todo su ciclo de vida, entendiendo como tales aquéllos que pudieran materializarse tras su finalización, una vez realizada la actividad.

Segundo. Que conoce y acepta que el incumplimiento de alguno de los requisitos establecidos en la presente declaración dará lugar a la obligación de devolver las cantidades percibidas y los intereses de demora correspondientes.

Firmado: